

GREASE

by
Jim Jacobs and Warren Casey

GREASE

di
Jim Jacobs e Warren Casey

Il Musical

GREASE, il cui titolo “unto” allude alla brillantina, al cibo dei primi fast food e ai rombanti motori dei mitici *Fifties*, nasce dall’idea di **Jim Jacobs** e **Warren Casey** di realizzare un musical composto solo per chitarra e capace di fare un salto indietro ai tempi d’oro del rock’n’roll. Debutterà al Kingston Mines Chicago Club nel 1971, dove viene visto dai produttori Ken Waissman e Maxine Fox che decidono di portarlo a Broadway, allestendone una nuova versione con la regia di Tom Moore e le coreografie di Patricia Birch. Così nel 1972 **GREASE** arriva nell’Off-Broadway all’Eden Theatre, ricevendo sette nomination ai Tony Awards. Nel giugno dello stesso anno si trasferisce a Broadway dove rimane in scena fino all’aprile del 1980, collezionando 3388 repliche. Nel 1974 al New London Theatre viene allestita la versione londinese del musical con un allora ancora sconosciuto Richard Gere nel ruolo di Danny Zuko, il protagonista. Da lì il musical diviene un successo mondiale, messo in scena in numerosi paesi tra cui l’Italia. Le sue canzoni scalano le classifiche e ne rimangono in vetta per anni interi. Nel 1978 viene prodotto il film omonimo con John Travolta e Olivia Newton-John, in cui la canzone *Hopelessly devoted to you* riceve una nomination agli Oscar come miglior canzone originale.

La trama

Ambientato nei coloratissimi *Fifties*, **GREASE** racconta a ritmo di rock l’educazione sentimentale di due teenagers e delle loro bande. Danny e Sandy infatti si incontrano al mare, si piacciono e si promettono amore eterno, o almeno fino alla fine dell’estate, quando Sandy dovrebbe ritornare in Australia. I piani della sua famiglia però cambiano all’improvviso e lei e Danny si ritrovano a frequentare la stessa scuola. Tutto sembrerebbe perfetto se non fosse che, nella mitologia un po’ “machista” dei ragazzi dell’epoca, un giovane “duro” come Danny Zuko non può farsi vedere innamorato di una “santarellina” come Sandy, dovrebbe al contrario atteggiarsi a latin lover, prova quindi goffamente a mostrarsi indifferente, sprezzante... Così, tra gare di ballo e motori rombanti, tra rivalità femminili e incomprensioni di ogni tipo, le vicende sentimentali di Sandy e Danny e quelle dei loro amici, le Pink Ladies e i T-Birds, si complicano, raccontando il faticoso, sempiterno passaggio dall’adolescenza all’età adulta.

NOTE DI REGIA

Mettere in scena **GREASE** e sorprendere non è un’impresa facile, ma a noi piacciono le sfide.

Questo allestimento è un vero appuntamento **musicale** e **visivo** che trascinerà il pubblico nelle atmosfere tanto conosciute e amate in tutto il mondo.

Le scelte che i nostri giovani protagonisti dovranno fare alla fine dell’anno scolastico li obbligheranno a crescere ed a imparare l’importanza di essere se stessi e soprattutto ad avere il coraggio di essere autentici in ogni circostanza.

Fin dai primi secondi e per tutta la durata dello show gli elementi chiave saranno proprio *music* e *light*. La musica nella sua espressione più coinvolgente, i brani più conosciuti cantati **live** da straordinari performer che si esibiranno in coreografie mozzafiato durante la canzone *Born to Hand Jive*.

La scenografia, multifunzionale e rivestita con tessuto luminoso, permetterà di cambiare ambientazione con una semplice spinta della mano, in essa troveranno posto “finestre” su cui saranno proiettate immagini, frasi, luoghi in coerenza con l’evoluzione e lo sviluppo della storia.

Di certo non mancherà la *Automatic - Systematic - Hydromatic* macchina *Greased Lightning* intorno alla quale verranno create le scene più famose di questo spettacolo. Un **musical** scintillante, ispirato agli anni ’50, dove gli elementi iconici tra costumi, musiche, movimenti coreografici, oggetti e alcune parti della scenografia saranno incorniciati in uno spettacolo incalzante e moderno, una fusione accattivante di stili tra ieri e oggi.

SYNOPSIS OF SCENES

ACT I

| | | |
|---------|------|----|
| Scene 1 | page | 6 |
| Scene 2 | page | 7 |
| Scene 3 | page | 9 |
| Scene 4 | page | 17 |
| Scene 5 | page | 21 |
| Scene 6 | page | 26 |
| Scene 7 | page | 29 |

ACT II

| | | |
|---------|------|----|
| Scene 1 | page | 34 |
| Scene 2 | page | 38 |
| Scene 3 | page | 40 |
| Scene 4 | page | 44 |
| Scene 5 | page | 47 |
| Scene 6 | page | 52 |

SINOSSI DELLE SCENE

ATTO I

| | | |
|---------|------|----|
| Scena 1 | pag. | 6 |
| Scena 2 | pag. | 7 |
| Scena 3 | pag. | 9 |
| Scena 4 | pag. | 17 |
| Scena 5 | pag. | 21 |
| Scena 6 | pag. | 26 |
| Scena 7 | pag. | 29 |

ATTO II

| | | |
|---------|------|----|
| Scena 1 | pag. | 34 |
| Scena 2 | pag. | 38 |
| Scena 3 | pag. | 40 |
| Scena 4 | pag. | 44 |
| Scena 5 | pag. | 47 |
| Scena 6 | pag. | 52 |

CHARACTERS
(in order of appearance)

VINCE FONTAINE
ROGER
SONNY
KENICKIE
LYNCH
RIZZO
FRENCHY
SANDY
PATTY
DANNY
CHA-CHA
TEEN ANGEL

PERSONAGGI
(in ordine di apparizione)

VINCE FONTAINE
ROGER
SONNY
KENICKIE
LYNCH
RIZZO
FRENCHY
SANDY
PATTY
DANNY
CHA-CHA
TEEN ANGEL

ACT I

SCENE 1

Show opening jingle and Vince Fontaine Voice-Over.

“W-A-X-X-IDENT” THE SUNNY SOUND OF RADIO, IN YOUR OWN NEIGHBOURHOOD...VINCE FONTAINE THE MAIN BRAIN ON W.A.X.X... NOW!

VINCE (*Voice-Over*) – THIS IS THE MAIN BRAIN – VINCE FONTAINE GONNA START YOUR DAY THE GOLDEN WAY ROCK 'N ROLL TO SOOTHE YOUR SOUL. HEY, IT'S THE FIRST DAY OF SCHOOL, SO PLAY IT COOL GRAB YOUR BOOKS 'COS YOU'VE GOT THE LOOKS GONNA KICK OFF THE SHOW NICE AND FINE. AND SPIN A NEW OLD FAVORITE OF MINE.

All sing: “Grease is the word”.

I SOLVE MY PROBLEMS AND I SEE THE LIGHT
WE GOT A LOVIN' THING WE GOTTA FEED IT RIGHT
THERE AIN'T NO DANGER WE CAN GO TOO FAR
WE STOP BELIEVIN' NOW THAT WE CAN BE WHO WE ARE
GREASE IS THE WORD

THEY THINK OUR LOVE IS JUST A GROWIN' PAIN
WHY DON'T THEY UNDERSTAND IT'S JUST A CRYIN' SHAME
THEIR LIPS ARE LYIN' ONLY REAL IS REAL
WE STOP THE FIGHT RIGHT NOW WE GOT TO BE WHAT WE FEEL
GREASE IS THE WORD

GREASE IS THE WORD IS THE WORD THAT YOU HEARD
IT'S GOT GROOVE IT'S GOT MEANIN'

GREASE IS THE TIME IS THE PLACE IS THE MOTION
GREASE IS THE WAY WE ARE FEELIN'

ATTO I

SCENA 1

Motivetto di apertura e voce di Vince Fontaine.

“W-A-X-X-IDENT” L'ALLEGRO SUONO DELLA RADIO, NEL VOSTRO QUARTIERE... VINCE FONTAINE IL CERVELLONE SU W.A.X.X... ORA!

VINCE (*Voice-Over*) – QUESTO È IL CERVELLONE - VINCE FONTAINE FARA' INIZIARE LA VOSTRA GIORNATA NEL MODO MIGLIORE ROCK 'N ROLL PER ADDOLCIRE LA VOSTRA ANIMA. HEY, È IL PRIMO GIORNO DI SCUOLA, QUINDI FACCIAMO ALLA GRANDE PRENDETE I VOSTRI LIBRI PERCHÉ AVETE STILE LIBERATEVI DALLO SPETTACOLO PURO E SEMPLICE. E FATE GIRARE UNA NUOVA VECCHIA DELLE MIE PREFERITE.

Tutti cantano: “Brillantina è la parola”.

HO RISOLTO I MIEI PROBLEMI E VEDO LA LUCE
ABBIAMO QUALCOSA DI BELLO DA NUTRIRE BENE
NON C'È PERICOLO D'ANDAR TROPPO LONTANO
ORA SMETTIAMO DI CREDERE CHE POSSIAMO ESSERE NOI STESSI
BRILLANTINA È LA PAROLA D'ORDINE

PENSANO CHE IL NOSTRO AMORE SIA SOLO UN DOLORE CHE CRESCE
PERCHÉ NON CAPISCONO È PROPRIO UNA VERGOGNA
LE LORO LABBRA MENTONO SOLO CIÒ CH'È VERO È VERO
SMETTIAMO SUBITO LA LOTTA DOBBIAMO ESSERE CIÒ CHE CI SENTIAMO D'ESSERE
BRILLANTINA È LA PAROLA D'ORDINE

BRILLANTINA È LA PAROLA LA PAROLA CHE HAI SENTITO
HA RITMO HA UN SIGNIFICATO

BRILLANTINA È IL TEMPO IL LUOGO IL MOVIMENTO
BRILLANTINA È IL MODO IN CUI CI SENTIAMO

WE TAKE THE PRESSURE AND WE THROW AWAY
CONVENTIONALITY BELONGS TO YESTERDAY
THERE IS A CHANCE THAT WE CAN MAKE IT SO FAR
WE START BELIEVIN' NOW THAT WE CAN BE WHO WE ARE
GREASE IS THE WORD

GREASE IS THE WORD IS THE WORD THAT YOU HEARD
IT'S GOT GROOVE IT'S GOT MEANIN'

GREASE IS THE TIME IS THE PLACE IS THE MOTION
GREASE IS THE WAY WE ARE FEELIN'

THIS IS A LIFE OF ILLUSION WRAPPED UP IN TROUBLES
LACED IN CONFUSION WHAT ARE WE DOIN' HERE?

GREASE IS THE WORD IS THE WORD THAT YOU HEARD
IT'S GOT GROOVE IT'S GOT MEANIN'
GREASE IS THE TIME IS THE PLACE IS THE MOTION
GREASE IS THE WAY WE ARE FEELIN'

GREASE IS THE WORD IS THE WORD IS THE WORD
IS THE WORD IS THE WORD IS THE WORD.

SCENE 2

*At the lockers at Rydell Senior High School.
Roger and Sonny are talking with enthusiasm. Kenickie enters.*

ROGER AND SONNY – Hey, Kenickie.

KENICKIE – Hi Roger! Sonny!

ROGER – Where were you all summer?

KENICKIE – Well I was working... a lot.

SONNY – Working!?

KENICKIE – I charged and discharged boxes around the city.

TENIAMO LA PRESSIONE E GETTIAMO VIA
LA CONVENZIONALITÀ APPARTIENE AL PASSATO
C'È UNA POSSIBILITÀ CHE CE LA POSSIAMO FARE FINO AD ALLORA
ORA COMINCIAMO A CREDERE CHE POSSIAMO ESSERE NOI STESSI
BRILLANTINA È LA PAROLA D'ORDINE

BRILLANTINA È LA PAROLA LA PAROLA CHE HAI SENTITO
HA RITMO HA UN SIGNIFICATO

BRILLANTINA È IL TEMPO IL LUOGO IL MOVIMENTO
BRILLANTINA È IL MODO IN CUI CI SENTIAMO

È UNA VITA D'ILLUSIONE AVVOLTA NELLE DIFFICOLTÀ
MISTA A CONFUSIONE CHE CI FACCIAMO QUI?

BRILLANTINA È LA PAROLA LA PAROLA CHE HAI SENTITO
HA RITMO HA UN SIGNIFICATO
BRILLANTINA È IL TEMPO IL LUOGO IL MOVIMENTO
BRILLANTINA È IL MODO IN CUI CI SENTIAMO

GREASE È LA PAROLA È LA PAROLA È LA PAROLA
È LA PAROLA È LA PAROLA È LA PAROLA.

SCENA 2

*Davanti agli armadietti della Rydell Senior High School.
Roger e Sonny parlano tra di loro con entusiasmo. Entra Kenickie.*

ROGER E SONNY – Ciao, Kenickie.

KENICKIE – Ciao Roger! Sonny!

ROGER – Dove sei stato per tutta l'estate?

KENICKIE – Beh, ho lavorato... tanto!

SONNY – Lavorato!?

KENICKIE – Ho caricato e scaricato scatoloni in città.

ROGER (*joking*) – A very GOOD job...

KENICKIE – Hey! I'm saving up to buy a car.

SONNY – Great!

KENICKIE – I don't know what kind. But I've already chosen the name.

ROGER – Oh yeah?

KENICKIE – Yeah. "Greased Lightning".

SONNY – Cool!

ROGER – Oh, I'm already blinded by that light! (*He laughs.*)

KENICKIE – Yes, laugh, laugh. When you see me in it, you will all be crying.

ROGER – Will we? Are you buying a car to go out with Rizzo?

KENICKIE – Rizzo... and many others!

Laughter.

SONNY (*he reads his class schedule*) – Damn.

KENICKIE – What's up, Sonny?

SONNY – I've got old Lady Lynch for English again. She hates me so much.

KENICKIE – No, I actually think she likes you, my friend.

ROGER – That's why she keeps taking you back.

SONNY – Well this year will be different.

KENICKIE – Yeah, what are you gonna do to her?

SONNY – I'm just not gonna take any of her rubbish, that's all.

LYNCH (*entering*) – What's all the racket out here?

ROGER (*prendendolo in giro*) – Proprio un BEL lavoro...

KENICKIE – Ehi! Sto risparmiando per comprarmi una macchina.

SONNY – Grande!

KENICKIE – Non so di che tipo. Ma ho già scelto il nome.

ROGER – Ah, sì?

KENICKIE – Sì. "Greased Lightning".

SONNY – Forte!

ROGER – Oh sì, sono già accecato da tutta quella luce! (*Ride.*)

KENICKIE – Sì, ridi, ridi pure. Quando mi ci vedrete sopra, tutti voi piangerete.

ROGER – Ma davvero? Compri una macchina per portare in giro Rizzo?

KENICKIE – Rizzo... e tante altre!

Ridono.

SONNY (*guarda l'orario scolastico*) – Maledizione.

KENICKIE – Cos'hai, Sonny?

SONNY – Ho ancora la vecchia signora Lynch a Inglese. Mi odia moltissimo.

KENICKIE – No, io invece penso che le piaci, amico.

ROGER – È per questo che continua a bocciarti.

SONNY – Ah sì?... Beh, quest'anno sarà diverso.

KENICKIE – Sì, che cosa le farai?

SONNY – Semplicemente non darò retta a nessuna delle sue cavolate.

LYNCH (*entrando*) – Cos'è tutto questo chiasso qui?

ROGER – Hi Miss Lynch, did you have a good summer?

SONNY – Hi, Miss Lynch... Uh...

LYNCH (*cutting them off*) – Aren't you supposed to be in class right now?

SONNY – Well, I... I... Uh...

LYNCH – That's a fine way to start the new semester. Well, are you going to stand there all day?

SONNY – No, Ma'am.

KENICKIE AND ROGER (*imitating*) – No, Ma'am.

LYNCH – Then move!!!

Miss Lynch exits.

SONNY – No, well, yes, Ma'am.

KENICKIE AND ROGER (*imitating again*) – Yes, Ma'am.

KENICKIE – I'm really glad she didn't give you any rubbish, friend.

ROGER – You really told her off, didn't you?

SONNY – Ahhhh, shut up.

KENICKIE – Guys, after school I'll go and choose my car...

SCENE 3

*Yard of the Rydell High School.
Girls enter from opposite side of the boys.
The two groups don't speak each other.
Group of the girls.*

RIZZO (*flips through a book*) – Jeez, I wish it was still summer. It's a quarter past twelve and I feel like I have been here a whole year already.

ROGER – Salve, signorina Lynch, ha passato una bella estate?

SONNY – Salve, signorina Lynch... Uh...

LYNCH (*interrompendoli*) – Tu non dovresti essere in classe in questo momento?

SONNY – Beh, io... Io... Uh...

LYNCH – È un bel modo di iniziare il nuovo semestre. Beh, starete qui tutto il giorno?

SONNY – No, signora.

KENICKIE E ROGER (*imitando*) – No, signora.

LYNCH – Allora muovetevi!!!

La signorina Lynch esce.

SONNY – No, signora. Cioè sì, signora.

KENICKIE E ROGER (*imitando di nuovo*) – Sì, signora.

KENICKIE – Sono proprio contento che non abbia ascoltato le sue cavolate, amico.

ROGER – Gliene hai dette, eh?

SONNY – Ahhh, zitti.

KENICKIE – Ragazzi, dopo la scuola vado a scegliermi la macchina...

SCENA 3

*Cortile della Rydell High School.
Le ragazze entrano dal lato opposto di dove entreranno poi i ragazzi.
I due gruppi non si parlano.
Gruppo delle ragazze.*

RIZZO (*sfogliando una rivista*) – Mio Dio, vorrei che fosse ancora estate. È solo mezzogiorno e un quarto e mi sembra di essere qui già da un anno intero.

Frenchy and Sandy enter.

FRENCHY – Hi, Riz!

RIZZO – Hey French!

FRENCHY – This is my new neighbour, Sandy. She’s just moved here from Australia. This is Rizzo.

SANDY – Hi. I’m pleased to meet you.

FRENCHY – Welcome to Rydell! You’ll like it here!

SANDY (*sighs*) – I hope so...

FRENCHY – Hey, Rizzo, are they new glasses?

RIZZO – Yeah, I just got ’em for school. Do they make me look more intelligent?

FRENCHY – Nah. We can still see your face.

RIZZO – Be careful, Frenchy!!

FRENCHY – Hey Sandy, how do ya like the school so far?

SANDY – Oh, it’s... different. I miss my old school a little.

RIZZO – Well, you definitely will not miss this one.

FRENCHY – Shut up, Rizzo. (*To Sandy.*) Don’t listen to her. You will have fun, I’m sure. (*Looking for away.*) No... Patty is coming. I don’t want to listen to her sharp voice at this time in the morning.

*Frenchy exits.
Group of the boys.*

KENICKIE – Hey, isn’t that Danny over there? (*Yells.*) Hey, Danny!

SONNY (*excited*) – Danny! Danny!

Frenchy e Sandy entrano.

FRENCHY – Ciao, Rizzo!

RIZZO – Ehi Frenchy!

FRENCHY – Questa è la mia nuova vicina, Sandy. Si è appena trasferita dall’Australia. Lei è Rizzo.

SANDY – Ciao. Sono lieta di conoscervi.

FRENCHY – Ben venuta a Rydell! Ti piacerà.

SANDY (*sospira*) – Lo spero...

FRENCHY – Ehi, Rizzo, quegli occhiali sono nuovi?

RIZZO – Sì, li uso solo a scuola. Mi fanno sembrare più intelligente?

FRENCHY – No! Riusciamo ancora a vedere la tua faccia.

RIZZO – Attenta a te, Frenchy!!!

FRENCHY – Ehi, Sandy, cosa ne pensi finora della scuola?

SANDY – Oh, è... diversa. Mi manca un po’ la mia vecchia scuola.

RIZZO – Beh, questa scuola non ti mancherà di sicuro.

FRENCHY – Smettila, Rizzo. (*A Sandy.*) Non ascoltarla. Ti divertirai, vedrai. (*Guarda in lontananza.*) No... sta arrivando Patty. Non voglio sentire la sua voce squillante a quest’ora della mattina.

*Frenchy esce.
Gruppo dei ragazzi.*

KENICKIE – Ehi, non è Danny quello laggiù? (*Grida.*) Ehi, Danny!

SONNY (*eccitato*) – Danny! Danny!

DANNY (*entering*) – Hey, guys, what are you doing?

ROGER – Where’ve you been all summer, Danny?

DANNY – Well, I spent a lot of time on the beach.

Group of the girls.

PATTY – Hello, Pink Ladies!

RIZZO – Hey, look who’s arrived. It’s Patty. (*To Sandy.*) The black sheep of Rydell.

PATTY – Oh, I literally love the first day of school, don’t you girls?

RIZZO – It’s the biggest thrill of my life.

PATTY (*to Rizzo*) – You will never guess what happened this morning!

RIZZO – Probably not.

PATTY – Well, they announced this years’ nominees for the Student Council, and guess who’s nominated for Vice President?

ALL GIRLS – Who?

PATTY – Me! Isn’t that fantastic?

RIZZO – Fantastic!

PATTY (*to Sandy*) – Oh, hi.

SANDY – Oh, hi. I’m Sandy.

PATTY (*in a high pitched voice*) – It’s a real pleasure, Sandy. We’re certainly glad to have you here at Rydell. I’ll show you the school.

DANNY (*entrando*) – Ehi, ragazzi, che fate?

ROGER – Dove sei stato tutta l’estate, Danny?

DANNY – Beh, ho passato un sacco di tempo sulla spiaggia.

Gruppo delle ragazze.

PATTY – Ciao, Pink Ladies!

RIZZO – Ehi, guardate chi arriva. È Patty. (*A Sandy.*) La pecora nera della Rydell.

PATTY – Oh, quanto amo il primo giorno di scuola, e tu?

RIZZO – Oh sì, da farmi venire i brividi!

PATTY (*a Rizzo*) – Non indovinerai mai cosa è successo stamattina!

RIZZO – Probabilmente no.

PATTY – Beh, hanno annunciato le nomine per il Consiglio degli Studenti, e indovina chi c’è per Vice Presidente?

RIZZO – Chi?

PATTY – Io...! Non è fantastico?

RIZZO – Fantastico!

PATTY (*notando Sandy*) – Oh, ciao...

SANDY – Ciao. Sono Sandy.

PATTY (*con una voce squillante*) – È un vero piacere, Sandy. Siamo molto lieti di averti qui alla Rydell. Ti farò vedere la scuola.

*Patty exits.
Group of the boys.*

KENICKIE – Hey, did you meet anyone interesting?

DANNY – Nah, well...yes... just a girl... Very nice, ya know?

ROGER – Did you have fun?

DANNY – Is that all you ever think about, Roger?

SONNY – Tell it us, come on!

Group of the girls.

FRENCHY – Did I miss something?

RIZZO (*ironically*) – Sandy was telling me about her holidays.

SANDY – I... ehm... spent most of the summer on the beach.

PATTY – Why? We've got a new pool right here. It's really nice.

RIZZO – Yeah, if you like swimming in chlorine.

SANDY – I met a boy on the beach.

FRENCHY – Tell us everything!

SANDY – Well, he was special.

RIZZO – Are you kidding? There aint no such thing.

Group of the boys.

DANNY – Okay, you guys, ya wanna know what happened?

*Boys together in response "Yes!".
Both groups.*

*Patty esce.
Gruppo dei ragazzi.*

KENICKIE – Ehi, hai conosciuto qualcuno di interessante?

DANNY – No... cioè... sì... solo una ragazza... Carina, capite?

ROGER – Ti sei divertito?

DANNY – Pensi solo a questo, Roger?

SONNY – Dai, racconta, forza!

Gruppo delle ragazze.

FRENCHY – Mi sono persa qualcosa?

RIZZO (*ironica*) – Sandy mi stava raccontando le sue vacanze.

SANDY – Io... ecco... ho passato la maggior parte dell'estate sulla spiaggia.

PATTY – Perché? Abbiamo una piscina nuova di zecca proprio qua vicino.
È davvero carina.

RIZZO – Sì, se ti piace nuotare nel cloro.

SANDY – In spiaggia ho conosciuto un ragazzo...

FRENCHY – Raccontaci tutto!

SANDY – Beh, era un ragazzo speciale.

RIZZO – Scherzi? Non esistono ragazzi speciali.

Gruppo dei ragazzi.

DANNY – Okay, ragazzi, volete sapere che cosa è successo?

*I ragazzi insieme in risposta "Sì!".
Tutte e due i gruppi.*

SANDY – No, he was really nice. It was all very romantic...

All sing: "Summer nights".

DANNY – SUMMER LOVIN' HAD ME A BLAST

SANDY – SUMMER LOVIN' HAPPENED SO FAST

DANNY – MET A GIRL CRAZY FOR ME

SANDY – MET A BOY CUTE AS CAN BE

BOTH – SUMMER DAYS
DRIFTING AWAY TO AH OH THOSE SUMMER NIGHTS

BOYS – A-WELL-A WELL-A WELL-A HUH!
TELL ME MORE TELL ME MORE
DID YA GET VERY FAR?

GIRLS – TELL ME MORE TELL ME MORE

FRENCHY – LIKE DOES HE HAVE A CAR?

GIRLS – UH HUH UH HUH UH HUH UH HUH...

BOYS – DO DO DO DO DO DO DO DO DO DO...

DANNY – SHE SWAM BY ME SHE GOT A CRAMP

SANDY – HE RAN BY ME GOT MY SUIT DAMP

DANNY – SAVED HER LIFE SHE NEARLY DROWNED

SANDY – HE SHOWED OFF SPLASHING AROUND

BOTH – SUMMER SUN
SOMETHING'S BEGUN THEN UH OH
THOSE SUMMER NIGHTS

ALL – A-WELL-A WELL-A WELL-A HUH!

SANDY – No, era davvero carino. Era tutto molto romantico...

Tutti cantano: "Notti d'estate".

DANNY – GLI AMORI ESTIVI MI HANNO FATTO ESPLODERE

SANDY – GLI AMORI ESTIVI SONO AVVENUTI COSÌ VELOCEMENTE

DANNY – HO INCONTRATO UNA RAGAZZA PAZZA DI ME

SANDY – HO INCONTRATO UN RAGAZZO DAVVERO MOLTO CARINO

ENTRAMBI – I GIORNI D'ESTATE
SVANISCONO LENTAMENTE MA OH QUELLE NOTTI D'ESTATE

RAGAZZI – A-WELL-A WELL-A WELL-A HUH!
DIMMI DI PIÙ DIMMI DI PIÙ
SEI ARRIVATO MOLTO LONTANO?

RAGAZZE – DIMMI DI PIÙ DIMMI DI PIÙ

FRENCHY – COME AD ESEMPIO HA UNA MACCHINA?

RAGAZZE – UH HUH UH HUH UH HUH UH HUH...

RAGAZZI – DO DO DO DO DO DO DO DO DO DO...

DANNY – LEI NUOTAVA VICINO A ME LE È VENUTO UN CRAMPO

SANDY – LUI È VENUTO DA ME AVEVO IL COSTUME BAGNATO

DANNY – LE HO SALVATO LA VITA STAVA PER AFFOGARE

SANDY – SI È MESSO IN MOSTRA SPRUZZANDO QUA E LÀ

ENTRAMBI – SOLE ESTIVO
QUALCOSA È INIZIATO MA OH
QUELLE NOTTI D'ESTATE

TUTTI – A-WELL-A WELL-A WELL-A HUH!

GIRLS – TELL ME MORE TELL ME MORE

FRENCHY – WAS IT LOVE AT FIRST SIGHT?

BOYS – TELL ME MORE TELL ME MORE

KENICKIE – DID SHE PUT UP A FIGHT?

GIRLS – DUM DOOBIE DOO DOOBIE DOO DOOBIE DOO...

DANNY – TOOK HER BOWLING IN THE ARCADE

SANDY – WE WENT STROLLING DRANK LEMONADE

DANNY – WE MADE OUT UNDER THE DOCK

SANDY – WE STAYED OUT 'TILL TEN O'CLOCK

BOTH – SUMMER FLING
DON'T MEAN A THING BUT UH OH
THOSE SUMMER NIGHTS
WOOH WOOH WOOH

BOYS – TELL ME MORE TELL ME MORE

ROGER – BUT YA DON'T GOTTA BRAG

GIRLS – TELL ME MORE TELL ME MORE

RIZZO – 'CAUSE HE SOUNDS LIKE A DRAG

ALL – SHUDA BOP BOP SHUDA BOP BOP
SHUDA BOP BOP SHUDA BOP BOP SHUDA BOP BOP
SHUDA BOP BOP SHUDA BOP BOP

SANDY – HE GOT FRIENDLY HOLDING MY HAND

DANNY – SHE GOT FRIENDLY DOWN IN THE SAND

SANDY – HE WAS SWEET JUST TURNED EIGHTEEN

RAGAZZE – DIMMI DI PIÙ DIMMI DI PIÙ

FRENCHY – FU AMORE A PRIMA VISTA?

RAGAZZI – DIMMI DI PIÙ DIMMI DI PIÙ

KENICKIE – HA PROVOCATO LITIGI?

RAGAZZE – DUM DOOBIE DOO DOOBIE DOO DOOBIE DOO...

DANNY – L'HO PORTATA A GIOCARE A BOWLING NELLA SALA

SANDY – SIAMO ANDATI A PASSEGGIARE ABBIAMO BEVUTO UNA LIMONATA

DANNY – SIAMO STATI INSIEME SOTTO IL MOLO

SANDY – SIAMO RIMASTI FUORI FINO ALLE DIECI

ENTRAMBI – GLI AMORI ESTIVI
NON SIGNIFICANO NULLA MA OH
QUELLE NOTTI D'ESTATE
WOOH WOOH WOOH

RAGAZZI – DIMMI DI PIÙ DIMMI DI PIÙ

ROGER – MA NON TI STAI VANTANDO

RAGAZZE – DIMMI DI PIÙ DIMMI DI PIÙ

RIZZO – PERCHÉ LUI CI SEMBRA MOLTO NOIOSO

TUTTI – SHUDA BOP BOP SHUDA BOP BOP
SHUDA BOP BOP SHUDA BOP BOP SHUDA BOP BOP
SHUDA BOP BOP SHUDA BOP BOP

SANDY – È STATO GENTILE STRINGENDO LA MIA MANO

DANNY – È STATA GENTILE SULLA SABBIA

SANDY – ERA DOLCE AVEVA APPENA COMPIUTO DICHIOTTO ANNI

DANNY – SHE WAS GOOD YA KNOW WHAT I MEAN

BOTH – SUMMER HEAT
BOY AND GIRL MEET THEN AH OH
THOSE SUMMER NIGHTS
WOOH WOOH WOOH

GIRLS – TELL ME MORE TELL ME MORE

RIZZO – HOW MUCH DOUGH DID HE SPEND?

BOYS – TELL ME MORE TELL ME MORE

SONNY – COULD SHE GET ME A FRIEND?

SANDY – IT TURNED COLDER THAT'S WHERE IT ENDS

DANNY – SO I TOLD HER WE'D STILL BE FRIENDS

SANDY – THEN WE MADE OUR TRUE LOVE VOW

DANNY – WONDER WHAT SHE'S DOIN' NOW

BOTH – SUMMER DREAMS
RIPPED AT THE SEAMS BUT OH
THOSE SUMMER NIGHTS

ALL – TELL ME MORE TELL ME MORE -ORE -ORE

FRENCHY – Gee Sandy, he sounds wonderful.

RIZZO – A real love? And he hasn't even touched you? I can't believe it!

SANDY – Yes indeed. Danny was a real gentleman.

FRENCHY – Is his name Danny? Good thing that you haven't met our Danny: Danny Zuko.

SANDY – Did you say, Danny Zuko? My Danny, the one I met this summer? He told me he was going to Lake Forest Academy!

DANNY – BEH È STATA BRAVA SAI COSA INTENDO

ENTRAMBI – CALORE ESTIVO
RAGAZZO E RAGAZZA SI INCONTRANO MA OH
QUELLE NOTTI D'ESTATE
WOOH WOOH WOOH

RAGAZZE – DIMMI DI PIÙ DIMMI DI PIÙ

RIZZO – QUANTI SOLDI HA SPESO?

RAGAZZI – DIMMI DI PIÙ DIMMI DI PIÙ

ROGER – PUÒ PRESENTARMI UN' AMICA?

SANDY – È ARRIVATO IL FREDDO ECCO COM'È FINITA

DANNY – COSÌ LE HO DETTO CHE POTEVAMO RESTARE AMICI

SANDY – POI CI SIAMO GIURATI VERO AMORE

DANNY – MI CHIEDO COSA STIA FACENDO LEI ORA

ENTRAMBI – I SOGNI D'ESTATE
STRAPPATI SULLA CUCITURA MA OH
QUELLE NOTTI D'ESTATE

TUTTI – DIMMI DI PIÙ DIMMI DI PIÙ

FRENCHY – Mio Dio, Sandy, suona meraviglioso.

RIZZO – Un vero amore? E lui non ti ha nemmeno toccata? Non ci credo!

SANDY – Sì invece. Danny era un vero gentleman.

FRENCHY – Sì chiama Danny? Meno male che non hai conosciuto il nostro Danny: Danny Zuko.

SANDY – Hai detto Danny Zuko? Il mio Danny, quello che ho conosciuto questa estate? Ma mi ha detto che andava alla Lake Forest Academy!

RIZZO – That’s a laugh!

PATTY – Listen, Sandy, forget Danny Zuko. I know some really handsome boys.

RIZZO – So do I. Right you guys? C’mon, let’s go.

FRENCHY – Come on Sandy.

Roger, Sonny and Danny enter.

FRENCHY – Well, speak of the devil! Come here!

ROGER *(to the guys moving forward)* – What did I tell you, they’re always chasin’ me.

FRENCHY *(pushing Roger away)* – Not you! Hey, Danny.

RIZZO – Yeah. We got a surprise for ya.

The girls introduce Sandy.

Sandy and Danny recognise each other and they greet each other, very nervously.

DANNY – Sandy!

SANDY – Danny!

Sandy and Danny move closer to each other.

DANNY – What are you doing here?

SANDY – And you, what are you doing here?

DANNY – I thought you went back to Australia.

SANDY – I changed my plans...

DANNY – I cannot...

The boys look at Danny’s reaction.

RIZZO – Che ridere!

PATTY – Ascolta, Sandy, dimentica Danny Zuko. Conosco dei ragazzi davvero belli.

RIZZO – Anch’io. Vero, ragazzi? Forza, andiamo.

FRENCHY – Andiamo, Sandy.

Roger, Sonny e Danny entrano.

FRENCHY – Beh, parli del diavolo! Vieni qui!

ROGER *(ai ragazzi facendosi avanti)* – Cosa vi dicevo, mi danno sempre la caccia...

FRENCHY *(spingendo via Roger)* – Non te! Ehi, Danny.

RIZZO – Sì. Abbiamo una sorpresa per te.

Le ragazze svelano Sandy.

Sandy e Danny riconoscendo uno l’altro si salutano molto eccitati.

DANNY – Sandy!

SANDY – Danny!

Sandy e Danny si avvicinano l’uno verso l’altra.

DANNY – Che ci fai qui?

SANDY – E tu che ci fai qui?

DANNY – Io pensavo che fossi tornata in Australia.

SANDY – C’è stato un cambio di programma...

DANNY – Non riesco a...

I ragazzi guardano la reazione di Danny.

DANNY (*changes, knowing that he is being observed*) – Cool. Yeah, well, I guess, I'll see you around. Let's go guys.

SANDY – Danny?

ROGER (*to Danny*) – Where do you know her from, Danny?

DANNY – Huh? Oh, she's just an old family friend.

Sandy looks towards Danny.

SANDY – I don't understand it. He was so nice to me this summer. What happened?

FRENCHY – Forget him, Sandy. Listen, how'd you like to come over to my house tonight? It'll be just us girls. Those guys are a bunch of creeps.

RIZZO – Yeah, and Zuko's the biggest creep of 'em all.

FRENCHY – Yeah. Come on Sandy, come with us, so that you can relax a little.

Sandy nods sadly.

RIZZO – Come on, let's go.

School bell rings.

SCENE 4

Bedroom. A pyjama party. Frenchy, Sandy and Rizzo are in pyjamas. WAXX jingle for the Vince Fontaine show is on the radio.

W.A.X.X. JINGLE – THE SUNNY SOUND OF RADIO, IN YOUR OWN NEIGHBOURHOOD... VINCE FONTAINE THE MAIN BRAIN ON W.A.X.X... NOW!

VINCE V-O – Hey, hey, this is the main-brain, Vince Fontaine, at Big Fifteen! Here at the House of Wax. (*Ooo-ga horn sound.*) W-A-X-X. Time, 10:46. (*Ricocheting bullet effect.*) Sharp-shooter pick hit of the week!

DANNY (*cambia, accorgendosi che è osservato*) – Grande. Sì, beh, penso che ti beccherò in giro. Andiamo, ragazzi.

SANDY – Danny?

ROGER (*a Danny*) – Dove l'hai conosciuta, Danny?

DANNY – Huh? Oh, è solo una vecchia amica di famiglia.

Sandy guarda in direzione di Danny.

SANDY – Non capisco. Era così carino con me questa estate. Cosa gli è successo?

FRENCHY – Dimenticalo, Sandy. Ascolta, ti va di venire a casa mia questa sera? Saremo solo noi ragazze. Quei ragazzi sono un mucchio di idioti.

RIZZO – Sì, e Zuko è il più grande idiota di tutti.

FRENCHY – Dai Sandy, vieni anche tu, così ti distrai un po'...

Sandy annuisce tristemente.

RIZZO – Forza, andiamo.

Suona la campanella della scuola.

SCENA 4

Camera. Un pigiama party. Frenchy, Sandy e Rizzo sono in pigiama. Filastrocca WAXX per il Vince Fontaine show alla radio.

W.A.X.X. JINGLE – IL SUONO ALLEGRO DELLA RADIO, NEI TUOI DINTORNI... VINCE FONTAINE IL CERVELLONE DELLA W.A.X.X... ORA!

VINCE V-O – Ehi, ehi, qui il cervellone, Vince Fontaine, al Big Fifteen! Qui alla Casa di Wax. (*Ooo-ga suono di clacson.*) W-A-X-X. Orario, 10.46. (*Effetto di rimbalzo di pallottola.*) Cecchino scegli l'hit della settimana!

Up tempo music starts and all the girls dance except for Sandy.

FRENCHY – Come on Sandy, dance with us... So you'll warm up a bit.

RIZZO – I don't think so, with what she's put on... *(Pointing at Sandy's long dress, buttoned up to her neck.)*

FRENCHY *(taking Sandy by her hand and letting her sit on the bed)* – Come here! Stop thinking about that creep Danny Zuko. Let's party!

RIZZO – I'll bet you Sandy has never been to a party before, either...

SANDY – Of course, I have. Once I went to my cousin's wedding.

RIZZO – Oh, ring-a-ding-ding.

The girls involve her in a dance.

RIZZO – I almost forgot! This is how you warm up. *(She takes out a can of beer from her hand bag.)* Hey Sandy, do you want one?

SANDY – No, I'm fine, thank you.

RIZZO – I am sure you have never drunk one in your life.

SANDY – I've drunk Champagne...

RIZZO – You don't say...

FRENCHY – Do you ever wear earrings?

SANDY – No...

FRENCHY – I can pierce your ears! I'm gonna be a beautician, y'know.

SANDY – But... isn't it dangerous... at home?

RIZZO – Yeah, she's real good. She did mine for me.

Parte la musica vivace e tutte ballano tranne Sandy.

FRENCHY – Vieni, Sandy, balla con noi... Così ti scaldi un po'.

RIZZO – Non penso proprio, con quello che si è messa addosso... *(Indicando la vestaglia lunga e abbottonata fino al collo di Sandy.)*

FRENCHY *(prende Sandy per mano e la fa salire sul letto)* – Vieni! Basta pensare a quello sfigato di Danny Zuko. Divertiamoci!

RIZZO – Scommetto che Sandy non è mai stata a un party prima, o...

SANDY – Sì, invece. Una volta sono stata alla festa di matrimonio di mia cugina.

RIZZO – Oh, ring-a-ding-ding.

Le ragazze la coinvolgono nel ballo.

RIZZO – Quasi dimenticavo! Questo sì che ci scaldierà. *(Prende dalla borsa una lattina di birra.)* Ehi, Sandy, ne vuoi una?

SANDY – Oh, va bene così, grazie.

RIZZO – Sono sicura che tu non ne hai mai bevuta una nella tua vita.

SANDY – Ho bevuto dello Champagne...

RIZZO – Non me lo dire...

FRENCHY – Porti mai orecchini?

SANDY – No...

FRENCHY – Te le posso bucare io! Farò l'estetista, sai.

SANDY – Ma... non è pericoloso farlo... in casa?

RIZZO – Lei è davvero brava. L'ha fatto per me.

FRENCHY – Good. Hey, Riz, have you got a needle?

RIZZO – Hey, how about a hair pin!

FRENCHY – It’s not the best option, but it could work.

Frenchy gets closer to Sandy with the pin.

SANDY – I don’t think it’s a good idea...

FRENCHY – Hey, will ya hold still?

SANDY – My father won’t like this...

FRENCHY – Why don’t I take you into the bathroom? My mum will kill me if I get blood all over the place.

SANDY – Huh?

FRENCHY – It only bleeds for a second. Come on.

RIZZO – Aaawwweee! I miss all the fun!

SANDY – Listen, Frenchy, I’m sorry, but I’m not feeling too well, and I...

RIZZO – Look, Sandy, if you’re gonna be hangin’ around with the Pink Ladies – you gotta get with it! Otherwise, forget it... and go back to your hot cocoa and Girl Scout cookies!

SANDY – Okay... Come on, Frenchy.

They go towards the bathroom.

RIZZO – Hey, Sandy, don’t worry about it. If she screws up, she can always fix your hair so your ears don’t show.

FRENCHY – Har-dee-har-har!

Frenchy and Sandy exit.

FRENCHY – Ehi, Riz, c’è un ago in giro?

RIZZO – Ehi, cosa ne dici della forcina.

FRENCHY – Non è il massimo... ma andrà bene lo stesso.

Frenchy si avvicina a Sandy con la forcina.

SANDY – Non penso sia una buona idea...

FRENCHY – Ehi, stai ferma, okay?

SANDY – A mio padre non piacerà...

FRENCHY – Ehi perché non vieni con me in bagno? Mia madre mi uccide se spargiamo sangue dappertutto.

SANDY – Huh?

FRENCHY – Sanguina solo per un secondo. Andiamo.

RIZZO – Aaaaawww! Mi perdo tutto il divertimento!

SANDY – Ascolta, Frenchy, mi spiace, ma non mi sento tanto bene, e io...

RIZZO – Guarda, Sandy, se vorrai andare in giro con le Pink Ladies – devi farlo! Altrimenti, scordatelo... e torna alla tua cioccolata calda e ai biscotti delle Girl Scout!

SANDY – Okay... Andiamo, Frenchy.

Si avviano verso il bagno.

RIZZO – Ehi, Sandy, non preoccuparti. Se il buco viene male, può sistemarti i capelli in modo che non ti si vedano le orecchie.

FRENCHY – Har-dee-har-har!

Frenchy e Sandy escono.

RIZZO – That girl’s gettin’ to be a real bore. She’s a real little Sandra Dee.

Rizzo sings: “Look at me, I’m Sandra Dee”.

LOOK AT ME I’M SANDRA DEE
LOUSY WITH VIRGINITY
WON’T GO TO BED TILL I’M LEGALLY WED
I CAN’T I’M SANDRA DEE

WATCH IT HEY I’M DORIS DAY
I WAS NOT BROUGHT UP THAT WAY
WON’T COME ACROSS EVEN ROCK HUDSON LOST
HIS HEART TO DORIS DAY

I DON’T DRINK OR SWEAR
I DON’T RAT MY HAIR
I GET ILL FROM ONE CIGARETTE

(cough, cough, cough)

KEEP YOUR FILTHY PAWS
OFF MY SILKY DRAWERS
WOULD YOU PULL THAT STUNT WITH ANNETTE?

AS FOR YOU TROY DONOHUE
I KNOW WHAT YOU WANNA DO
YOU GOT YOUR CRUST I’M NO OBJECT OF LUST
I’M JUST PLAIN SANDRA DEE

ELVIS ELVIS LET ME BE
KEEP THAT PELVIS FAR FROM ME
JUST KEEP YOU COOL NOW YOU’RE STARTING TO DROOL
FONGOOL! I’M SANDRA DEE.

RIZZO *(al pubblico)* – Questa ragazza sarà una vera noia. È una vera piccola Sandra Dee.

Rizzo canta: “Guardami, sono Sandra Dee”.

GUARDAMI SONO SANDRA DEE
UNA SCHIFOSA VERGINETTA
NON ANDRÒ A LETTO CON NESSUNO FINCHÈ NON SARÒ SPOSATA
NON POSSO SONO SANDRA DEE

GUARDA HEY SONO DORIS DAY
NON SONO STATA CRESCIUTA COSÌ
NON SARÒ COMPRESA ANCHE ROCK HUDSON
PERSE IL SUO CUORE PER DORIS DAY

NON BEVO E NON IMPRECO
NON MI TINGO I CAPELLI
BASTA UNA SIGARETTA E STO MALE

(tosse, tosse, tosse)

TIENI GIÙ LE TUE SPORCHE ZAMPE
DAI MIEI MUTANDONI DI SETA
VORRESTI FARE UNA BRAVATA CON ANNETTE?

E QUANTO A TE TROY DONAHUE
SO COSA VUOI FARE
HAI UNA GRAN FACCIA TOSTA NON SONO OGGETTO DI LUSSURIA
SONO SEMPLICEMENTE SANDRA DEE

ELVIS ELVIS LASCIAMI STARE
TIENI QUEL BACINO LONTANO DA ME
CONTROLLATI STAI COMINCIANDO A SBAVARE
AL DIAVOLO! SONO SANDRA DEE.

SCENE 5

Interior of a garage. An old covered car centre stage.

ROGER – Turn it, turn it again, but this car won't move from here an inch. Let's palm someone off these hubcaps, before Kenickie realises it.

DANNY – At eleven o'clock at night? Sure, maybe we could sell 'em to the police!

ROGER – The police, what a laugh! Everybody knows they don't use these kinda hubcaps on cop cars.

RIZZO (*entering*) – Hey, guys!

ROGER – Hey, it's Rizzo.

All look at her, and whistle.

SONNY (*trying to be masculine*) – What did ya say, Riz?

RIZZO – Words.

SONNY – Ooooooo.

DANNY – What're ya up to, Riz? Got a new job or somethin'?

ROGER – Yeah. She's at work right now.

RIZZO – Yeah, right, Roger. Don't you wish.

DANNY – Hey, wait a minute... It's Kenickie.

Enters Kenickie.

KENICKIE – All right, put those things back on the car.

ROGER – Jeez, what a grouch! We were only holding them for you so nobody would steal them.

SCENA 5

Interno di un garage. Una vecchia auto coperta in centro.

ROGER – Gira-rigira, ma questa macchina non si sposterà da qui nemmeno di un millimetro. Rifiliamo questi copricerchi a qualcuno, prima che Kenickie se ne accorga.

DANNY – Alle undici di sera? Certo, forse potremmo venderli alla polizia!

SONNY – La polizia, che ridere! Tutti sanno che non usano questo genere di copricerchi sulle auto della polizia.

RIZZO (*entrando*) – Ehi, ragazzi!

ROGER – Ehi, è Rizzo.

Tutti la guardano fischiando.

SONNY (*cerca di sembrare un macho*) – Cosa si dice, Riz?

RIZZO – Parole.

SONNY – Ooooooo.

DANNY – Cosa combini, Riz? Hai un nuovo lavoro o qualcosa del genere?

ROGER – Sì. È al lavoro proprio adesso.

RIZZO – Sì, certo, Roger. Ti piacerebbe.

DANNY – Ehi, un attimo... sta arrivando Kenickie.

Kenickie entra.

KENICKIE – Va bene, rimettete quelle cose nella mia macchina.

ROGER – Mio Dio, che brontolone! Li stavamo solo tenendo per te in modo che nessuno te li rubasse.

RIZZO – Hey, what took you so long? So, that’s your new car?

KENICKIE – Isn’t it cool?

RIZZO – Yeah, about as cool as a smashed truck.

KENICKIE – Okay, Rizzo, if that’s how you feel, why don’t cha go back to your little pyjama party?

Danny, Roger and Sonny imitate the girls at the pyjama party.

RIZZO – Yeah, sure...! So?... what are we gonna to do?

KENICKIE – What do you say I pick you up over at the Burger Palace?

RIZZO – I’ll give ya five minutes?

They kiss.

DANNY, ROGER AND SONNY – Uuugh!

KENICKIE (*looking at the car*) – Yeah, I’ll be right over... as soon as I get rid of the deadwood.

DANNY – See you around Riz.

RIZZO – Hey, Danny. Your girlfriend is at Frenchy’s house.

DANNY – Girlfriend... What are you talking about?

RIZZO – Sandy!... You know... Sandra Dee.

DANNY – Strange girl. Kenickie, where did you get this piece of junk, anyway?

KENICKIE – What are you talking about? This is “Greased Lightnin’!”

DANNY – What? You mean you really expect to score in this garbage heap?

RIZZO – Ehi, perché ci hai messo tanto? Allora è questa... la tua macchina?

KENICKIE – Non è figa?

RIZZO – Sì, tanto quanto un furgoncino scassato.

KENICKIE – Okay, Rizzo, se è questo che pensi, perché non te ne torni al tuo piccolo pigiama-party?

Danny, Roger e Sonny imitano le ragazze al pigiama party.

RIZZO – Sì, certo... Allora?... cosa facciamo?

KENICKIE – Cosa ne dici se ti porto al Burger Palace?

RIZZO – Ti do cinque minuti?

Si baciano.

DANNY, ROGER E SONNY – Uhhhhhhh!

KENICKIE (*guardano la macchina*) – Sì, sarò pronto... Non appena mi sarò liberato dei pezzi inutili.

DANNY – Ci si vede, Riz.

RIZZO – Ehi, Danny. C’è la tua fidanzata a casa di Frenchy.

DANNY – Fidanzata... Di cosa parli?

RIZZO – Sandy ...Sai... Sandra Dee.

DANNY – Strana ragazza. Kenickie, dove hai preso questo macinino, comunque?

KENICKIE – Di cosa stai parlando? Questa è “Greased Lightnin’”!

DANNY – Cosa? Vuoi dire che ti aspetti veramente di avere successo con questo mucchio di rottame?

KENICKIE – Come on, guys. Wait till I give it a fresh coat of paint, soup up the engine a little, she'll work like a champion! This car could be one cool piece of machinery. Why this car could be:

Automatic

Systematic

Hydromatic

Why it's Greased Lightnin'!

They sing: "Greased Lightnin'".

KENICKIE – I'LL HAVE ME OVERHEAD LIFTERS WITH
FOUR BARREL QUADS OH YEAH

DANNY – KEEP TALKIN' WOOH KEEP TALKIN'

KENICKIE – A FUEL INJECTION CUT-OFF AND
CHROME PLATED RODS OH YEAH

DANNY – I'LL GET THE MONEY I'LL KILL TO GET THE MONEY

KENICKIE – WITH A FOUR SPEED ON THE FLOOR
THEY'LL BE WAITIN' AT THE DOOR
ALL THE GIRLS THINK WE'RE FIT
THIS AINT NO TIME TO QUIT
IN GREASED LIGHTNIN'

ALL – GO – GO – GO
GO GO GO GO GO GO GO GO

KENICKIE – GO GREASED LIGHTNIN'
YOU'RE BURNIN' UP THE QUARTER MILE

BOYS – GREASED LIGHTNIN'
GO GREASED LIGHTNIN'

KENICKIE – GO GREASED LIGHTNIN'
YOU'RE COASTIN' THROUGH
THE HEAT LAP TRIALS

BOYS – GREASED LIGHTNIN'
GO GREASED LIGHTNIN'

KENICKIE – Andiamo, ragazzi. Aspettate che le abbia dato una riverniciata, truccato un po' il motore, andrà come una campionessa! Questa auto potrebbe essere un congegno fantastico. Perché questa auto potrebbe essere:

Automatica

Sistematica

Idiomatica

Perché è "Greased Lightnin'"!

Cantano: "Fulmine alla brillantina".

KENICKIE – MI SERVONO ALCUNI ELEVATORI E DELLE SERIE DI
QUATTRO CILINDRI OH YEAH

DANNY – OH PARLIAMONE OH PARLIAMONE

KENICKIE – INIEZIONE SEPARATA
E BIELLE CROMATE OH YEAH

DANNY – TROVERÒ I SOLDI UCCIDERÒ PER AVERE I SOLDI

KENICKIE – CON UNA QUATTRO MARCE PER STRADA
LORO ASPETTERANNO ALLA PORTA
TUTTE LE RAGAZZE PENSANO CHE SIAMO BELLI
NON C'È TEMPO DA PERDERE
NEL FULMINE ALLA BRILLANTINA

TUTTI – GO – GO – GO
GO GO GO GO GO GO GO GO

KENICKIE – VAI FULMINE ALLA BRILLANTINA
BRUCI IL QUARTO DI MIGLIO

RAGAZZI – FULMINE ALLA BRILLANTINA
VAI FULMINE ALLA BRILLANTINA

KENICKIE – VAI FULMINE ALLA BRILLANTINA
SUPERI SENZA SFORZO
IL GIRO DI PROVA DELLA GARA

RAGAZZI – FULMINE ALLA BRILLANTINA
VAI FULMINE ALLA BRILLANTINA

KENICKIE – YOU ARE SUPREME
THE CHICKS’LL SCREAM
FOR GREASED LIGHTNIN’

ALL – GO – GO – GO
GO GO GO GO GO
WE’LL GET SOME PURPLE
FRENCH TAIL-LIGHTS
AND THIRTY INCH FINS

OH YEAH

A PALOMINO DASHBOARD
AND DUAL MUFFLER TWINS

OH YEAH

WITH NEW PISTONS
PLUGS AND SHOCKS
I CAN GET OFF MY ROCKS
YA KNOW THAT I AIN’T A BRAGGIN’
SHE’S A REAL SUPER WAGON
GREASED LIGHTNIN’

BOYS – GO – GO – GO
GO GO GO GO GO GO GO GO

KENICKIE – GO GREASED LIGHTNIN’
YOU’RE BURNIN’ UP THE QUARTER MILE

BOYS – GREASED LIGHTNIN’...
GO GREASED LIGHTNIN’

KENICKIE – GO GREASED LIGHTNIN’
YOU’RE COASTIN’ THROUGH
THE HEAT LAP TRIALS

BOYS – GREASED LIGHTNIN’...
GO GREASED LIGHTNIN’

KENICKIE – SEI FANTASTICA
LE RAGAZZE URLERANNO
PER IL FULMINE ALLA BRILLANTINA

TUTTI – GO – GO – GO
GO GO GO GO GO
AVREMO FANALI POSTERIORI
COLOR PORPORA
E ALETTONI DA TRENTA POLLICI

OH YEAH

CRUSCOTTO BEIGE
E MARMITTE GEMELLE DA GARA

OH YEAH

CON PISTONI NUOVI
CANDELE E AMMORTIZZATORI
POSSO CAVARMELA
SAI CHE NON MI STO DANDO ARIE
È DAVVERO UNA SUPER AUTO
FULMINE ALLA BRILLANTINA

RAGAZZI – GO – GO – GO
GO GO GO GO GO GO GO GO

KENICKIE – VAI FULMINE ALLA BRILLANTINA
BRUCI IL QUARTO DI MIGLIO

RAGAZZI – FULMINE ALLA BRILLANTINA
VAI FULMINE ALLA BRILLANTINA

KENICKIE – VAI FULMINE ALLA BRILLANTINA
SUPERI SENZA SFORZO
IL GIRO DI PROVA DELLA GARA

RAGAZZI – FULMINE ALLA BRILLANTINA
VAI FULMINE ALLA BRILLANTINA

KENICKIE – YOU ARE SUPREME
THE CHICKS'LL SCREAM
FOR GREASED LIGHTNIN' GO

BOYS – GO GO
GO GO GO GO GO GO
GO GO
GO GO GO GO GO GO
GO GREASED LIGHTNIN'
GO GREASED LIGHTNIN' GO...

KENICKIE – GO GREASED LIGHTNIN'

BOYS – GO GREASED LIGHTNIN'
GO GREASED LIGHTNIN'
GO... GO... GO... GO...

KENICKIE – GO GREASED LIGHTNIN'
YOU'RE BURNING UP THE QUARTER MILE

ALL– GREASED LIGHTNIN'
GO GREASED LIGHTNIN' GO

KENICKIE – GO GREASED LIGHTNIN'
YOU'RE COASTIN THROUGH
THE HEAT LAP TRIALS

ALL – GREASED LIGHTNIN'
GO GREASED LIGHTNIN'

KENICKIE – I AIN'T A BRAGGIN
A SUPER WAGON
WE ARE SO FIT
NO TIME TO QUIT
YOU ARE SUPREME
THE CHICKS'LL SCREAM

KENICKIE – SEI FANTASTICA
LE RAGAZZE URLERANNO
PER IL FULMINE ALLA BRILLANTINA VAI

RAGAZZI – GO GO
GO GO GO GO GO GO
GO GO
GO GO GO GO GO GO
VAI FULMINE ALLA BRILLANTINA
VAI FULMINE ALLA BRILLANTINA VAI

KENICKIE – VAI FULMINE ALLA BRILLANTINA

RAGAZZI – VAI FULMINE ALLA BRILLANTINA
VAI FULMINE ALLA BRILLANTINA
GO... GO... GO... GO...

KENICKIE – VAI FULMINE ALLA BRILLANTINA
BRUCI IL QUARTO DI MIGLIO

TUTTI – FULMINE ALLA BRILLANTINA
VAI FULMINE ALLA BRILLANTINA VAI

KENICKIE – VAI FULMINE ALLA BRILLANTINA
SUPERI SENZA SFORZO
IL GIRO DI PROVA DELLA GARA

TUTTI – FULMINE ALLA BRILLANTINA
VAI FULMINE ALLA BRILLANTINA

KENICKIE – NON MI STO DANDO ARIE
UNA SUPER AUTO
SIAMO TROPPO BELLI
NON PERDIAMO TEMPO
SEI FANTASTICA
LE RAGAZZE URLERANNO

FOR GREASED LIGHTNIN'
FOR GREASED LIGHTNIN'
FOR GREASED LIGHTNIN'
FOR GREASED LIGHTNIN'

LIGHTNIN' LIGHTNIN' LIGHTNIN'
LIGHTNIN' LIGHTNIN' LIGHTNIN'
LIGHT... NIN'!

I AIN'T A BRAGGIN
A SUPER WAGON
WE ARE SO FIT
NO TIME TO QUIT
YOU ARE SUPREME
THE CHICKS'LL SCREAM

FOR GREASED LIGHTNIN'
FOR GREASED LIGHTNIN'
FOR GREASED LIGHTNIN'
FOR GREASED LIGHTNIN'

LIGHTNIN' LIGHTNIN' LIGHTNIN'
LIGHTNIN' LIGHTNIN' LIGHTNIN'
LIGHT... NIN'!

SCENE 6

Rydell High School exterior; Sandy runs on with pompons.

SANDY – Do a split, give a yell
Throw a fit for old Rydell
Way to go, red and white
Win the game
Fight, fight, fight.

Sandy does an awkward split, falls down. Danny enters.

DANNY – Hi, Sandy.

SANDY – Oh, hi.

PER IL FULMINE ALLA BRILLANTINA
PER IL FULMINE ALLA BRILLANTINA
PER IL FULMINE ALLA BRILLANTINA
PER IL FULMINE ALLA BRILLANTINA

FULMINE FULMINE FULMINE
FULMINE FULMINE FULMINE
FULMINEEEEEEEEEEE!

NON MI STO DANDO ARIE
UNA SUPER AUTO
SIAMO TROPPO BELLI
NON PERDIAMO TEMPO
SEI FANTASTICA
LE RAGAZZE URLERANNO

PER IL FULMINE ALLA BRILLANTINA
PER IL FULMINE ALLA BRILLANTINA
PER IL FULMINE ALLA BRILLANTINA
PER IL FULMINE ALLA BRILLANTINA

FULMINE FULMINE FULMINE
FULMINE FULMINE FULMINE
FULMINEEEEEEEEEEE!

SCENA 6

Esterno della Rydell High School. Sandy balla con le ragazze pompon.

SANDY – Fai una spaccata, grida forte
Sostieni la vecchia Rydell
Pronti e via, rosso e bianco
Vinci la partita.
Combatti, combatti, combatti.

Sandy fa una spaccata goffa, cade. Danny entra.

DANNY – Ciao, Sandy.

SANDY – Oh, ciao.

DANNY – Hey, what happened to your ear?

SANDY (*turns her head*) – Nothing.

DANNY – Hey, uh, listen, I want to say something.

SANDY – Yes?

DANNY – Look.... I mean, the way I reacted, I know that was terrible, I'm sorry. It wasn't me, you gotta know that. It was me, of course, but it wasn't me. You see, Sandy, I got this image...

SANDY – So I'll look for someone more... natural.

DANNY – Uh-hu... Hey, tell ya what. We're throwin' a party tomorrow night for Frenchy. She's gonna quit school before she flunks again and go to Beauty School. Why don't you come, too.

SANDY – All right, Danny, I'll come...

PATTY (*rushing onstage with two batons and wearing cheerleader outfit*) – Hi, Danny!

DANNY – Patty! What are you doing here?

PATTY – Oh... don't let me interrupt. (*Gives Sandy a baton.*) Here, why don't you twirl that for a while. (*Taking Danny aside.*) I've been dying to tell you something. You know what I found out after you left my house the other night? My mother thinks you're cute. (*To Sandy.*) He's such a lady-killer.

SANDY – Have you been to her house?

DANNY – Ah, I was just copying some homework.

PATTY – Come on Sandy, let's practice.

SANDY – Yes, let's! I'm just dying to make a good impression with all those football players.

DANNY – Ehi, cosa ti è successo all'orecchio?

SANDY (*gira la testa*) – Niente.

DANNY – Ehi, uh, ascolta, voglio dirti una cosa.

SANDY – Cosa?

DANNY – ... Ecco... Voglio dire, il modo in cui ho reagito, il primo giorno di scuola... lo so, è stato terribile mi dispiace. Non ero io, devi saperlo. Cioè... sono stato io, naturale, ma non ero io. Vedi, Sandy, per tutti loro ho questa immagine...

SANDY – Allora mi sceglierò uno più... semplice.

DANNY – Uh-hu... Ehi, ti dico una cosa. Domani sera faremo una festa per Frenchy. Lascerà la scuola prima che la boccino nuovamente e andrà alla scuola per estetista. Vieni anche tu.

SANDY – Va bene, Danny. Verrò...

PATTY (*correndo sul palco con due bastoni e indossando la divisa da ragazza pompon*) – Ciao Danny!

DANNY – Patty! Cosa ci fai qui?

PATTY – Oh... Non volevo interrompervi. (*Dà un bastone a Sandy.*) Ecco, perché non lo fai piroettare per un po'. (*Prendendo da parte Danny.*) Morivo dalla voglia di dirti una cosa. Sai cosa ho scoperto quando te ne sei andato da casa mia l'altra sera? Mia madre pensa che tu sia attraente. (*A Sandy.*) È un tale rubacuori.

SANDY – Sei stato a casa sua?

DANNY – Ah, stavo solo copiando alcuni compiti.

PATTY – Dai, Sandy, esercitiamoci.

SANDY – Sì! Muoio dalla voglia di fare una buona impressione su tutti quei giocatori di football.

DANNY – So, that’s why you’re wearing all that – getting ready to show off your legs to a bunch of half-witted athletes?

SANDY – Don’t tell me you’re jealous, Danny.

DANNY – What? Of that bunch of empty heads! Don’t make me laugh. Har-dee-har-har.

SANDY – Listen who is talking. It’s you who would rather spend your time copying other people’s homework.

Patty works out very close to Danny.

DANNY (*to Patty*) – Will you stop twirling that thing. (*To Sandy.*) Listen, the next time they have trials for any of those teams, I’ll show you what I can do.

PATTY – Oh, what a lucky coincidence! The track team’s having trials tomorrow.

DANNY (*panics*) – Huh?.. Okay, I’ll be there.

SANDY – Yeah... promises, promises...

DANNY – You think so, huh. Hey, Patty! (*He hits Patty with a pompon.*) Sorry! (*He touches her chest – she screams.*) When did you say those tryouts were?

PATTY – Tomorrow, tenth period on the football field.

DANNY – Great, I’ll be there. You’re gonna come watch me, aren’t you?

PATTY – Oh, I can’t wait.

DANNY – I’ll see ya there, sexy. Do a split, give a yell. Throw a fit for old Rydell.

Danny exits.

PATTY – Oooooohh, I’m so excited, aren’t you?

SANDY – Come on, let’s practice.

DANNY – Allora, ecco perché indossi quella cosa, ti stai preparando a mostrare le gambe a un branco di atleti scervellati?

SANDY – Non mi dire che sei geloso, Danny.

DANNY – Cosa? Di quel branco di teste vuote! Non farmi ridere. Har-dee-har-har.

SANDY – Senti chi parla. Sei tu che preferisci passare il tempo a copiare i compiti degli altri.

Patty si esercita molto vicino a Danny.

DANNY (*a Patty*) – Patty, piantala di far roteare quella cosa. (*A Sandy.*) Ascolta, la prossima volta che faranno i provini per qualcuna di queste squadre ti farò vedere cosa so fare.

PATTY – Oh, che coincidenza fortunata! La squadra farà i provini domani.

DANNY (*panico*) – Huh?... Okay, ci sarò.

SANDY – Sì, promesse, promesse...

DANNY – La pensi così, huh. Ehi, Patty! (*Colpisce Patty con i pompon.*) Scusa! (*Le tocca il petto, lei urla.*) Quando hai detto che sono questi provini?

PATTY – Domani, al decimo tempo, al campo di football.

DANNY – Grande, ci sarò. Verrai a vedermi, vero?

PATTY – Oh, non vedo l’ora.

DANNY – Ti vedrò là, sexy. Fai una spaccata, grida forte. Sostieni la vecchia Rydell.

Danny esce.

PATTY – Oooooohh, sono così eccitata, e tu?

SANDY – Forza, esercitiamoci.

PATTY – Yes! Come on.

Patty and Sandy sing: “Rydell fight song”.

HIT 'EM AGAIN RYDELL RINGTAILS
TEAR 'EM APART RED AND WHITE
BASH THEIR BRAINS OUT
STOMP 'EM ON THE FLOOR
FOR THE GLORY OF RYDELL EVER MORE.

SCENE 7

Rydell Exterior.

Roger, Rizzo, Kenickie, Frenchy, sitting on the bleachers. Rizzo is seated on Kenickies' knees. Danny pacing... A portable radio playing “The Vince Fontaine Show.”

“W-A-X-X-IDENT”THE SUNNY SOUND OF RADIO, IN YOUR OWN NEIGHBOURHOOD.... VINCE FONTAINE THE MAIN BRAIN ON W.A.X.X.....NOW!

VINCE V-O – Hey, getting' back on the rebound here for our second half. (*Cuckoo sound.*) In half an hour you will discover where the next great dancing match will be. Hey, I think you'll like this little ditty from the city. Turn up the sound and stomp on the ground. Oh, yeah!! (*Radio fades.*)

DANNY (*tries to do push-ups, but fails*) – Hey, Frenchy, when do you start beauty school?

FRENCHY – Next week. I can hardly wait. No more stupid books and stupid teachers. Hey, Sonny, don't maul my magazine. There's a picture of Ricky Nelson in there I really wanna save.

SONNY – I was just lookin' at Shelley Farbares' photo.

FRENCHY – You know, lots of people think I look just like Shelley Farbares.

KENICKIE & DANNY – No!!!

PATTY – Sì! Forza!

Patty e Sandy cantano: “Inno di battaglia della Rydell”.

COLPISCILI ANCORA RYDELL STRAPPA
LE LORO CODE AD ANELLI ROSSE E BIANCHE
FRACASSAGLI IL CERVELLO
PESTALI A TERRA
PER LA GLORIA DI RYDELL PER SEMPRE.

SCENA 7

Esterno della Rydell High School.

Roger, Rizzo, Kenickie, Frenchy, siedono sulle gradinate. Rizzo è seduta sulle ginocchia di Kenickie. Danny si allena... Una radiolina portatile trasmette “Lo Show di Vince Fontaine.”

“W-A-X-X-IDENT” – L'ALLEGRO SUONO DELLA RADIO, NEI TUOI DINTORNI ... VINCE FONTAINE IL CERVELLONE DELLA W.A.X.X... ADESSO!

VINCE V-O – Ehi, eccoci di nuovo per la seconda parte. (*Suono di Cucu'.*) Tra mezz'ora saprete dove sarà la prossima grande gara di ballo. Ehi, penso che vi piacerà questa piccola canzoncina dalla città. Alzate il volume e battete i piedi sul pavimento. Oh, sì!!! (*Il suono della radio si affievolisce.*)

DANNY (*prova a fare flessioni a terra, ma non riesce ad alzarsi*) – Ehi, Frenchy, quando inizi la scuola per estetista?

FRENCHY – Settimana prossima. Non vedo l'ora. Niente più stupidi libri e stupidi professori. Ehi, Sonny, non bistrattare la mia rivista! C'è una foto di Ricky Nelson che voglio conservare.

SONNY – Stavo solo guardando la foto di Shelley Farbares.

FRENCHY – Sai, tanti dicono che somiglio a Shelley Farbares.

KENICKIE, DANNY E ROGER – No!!!

SONNY (*trying to back up boy's opinion*) – You don't have a chance. You haven't got a "set" like hers. (*Laughs.*)

DANNY – I had a trial for the track team today. (*Several heads turn to look at him. Together: What? Zuko, No!*)

RIZZO – Are you serious? With them? (*Boys laugh.*)

KENICKIE – Hey, Danny, here comes your friend.

RIZZO – Friend? (*She laughs.*)

ROGER – Hi Sandy. What are you doing? How about a beer?

SANDY – No, thanks, I can't stay.

DANNY – Oh, can't you? (*He tries to hide his disappointment.*)

RIZZO – Then why have you come?

SANDY – I just came out to... collect some leaves for Biology.

She walks away.

ROGER – Oh, yeah? There's some really nice yellow ones in the park. C'mon, I'll show ya.

Danny follows after Roger and Sandy who are going away.

KENICKIE – Hey, Danny... you aren't going to follow them by chance?

DANNY – Why should I? She doesn't mean anything to me.

RIZZO (*ironically*) – Oh, so she is the one who is always hanging around you.

KENICKIE – Come on Rizzo. What are you trying to do, make us think she is like you?

RIZZO – Have you got something to complain about maybe?

KENICKIE – I would, but you have been stuck to my face all night. Ah Ah. (*He laughs.*)

SONNY (*si sforza di sostenere il parere dei ragazzi*) – Non hai speranza. Non hai un "equipaggiamento" come il suo. (*Ride.*)

DANNY – Oggi farò il provino per la squadra. (*I ragazzi si girano a guardare Danny. Insieme. "Cosa? Zuko, no!"*)

RIZZO – Dici sul serio? Con questi? (*I ragazzi ridono.*)

KENICKIE – Ehi, Danny, arriva la tua amica.

RIZZO – Amica? (*Ride.*)

ROGER – Ciao, Sandy. Che fai? Cosa ne dici di una birra?

SANDY – No, grazie. Non posso fermarmi.

DANNY – Ah, sì? (*Cerca di nascondere il rammarico.*)

RIZZO – Perché sei venuta allora?

SANDY – Sono venuta qui solo per... raccogliere qualche foglia per Biologia.

Sandy si allontana.

SONNY – Oh, sì? Ce n'è qualcuna gialla davvero bella nel parco. Andiamo, te le faccio vedere.

Danny segue Sonny e Sandy che si allontanano.

KENICKIE – Ehi, Danny... Non li starai per caso seguendo?

DANNY – Perché dovrei? Lei non significa niente per me.

RIZZO (*ironica*) – Oh, allora è lei che ti gira sempre intorno.

KENICKIE – Dai, su, Rizzo. Stai cercando di farci credere che lei è come te?

RIZZO – Hai da lamentarti forse?

KENICKIE – Avrei voluto, ma sei stata appiccicata alla mia faccia tutta la notte. Haha. (*Ride.*)

RIZZO – Shut up, otherwise I'll...

KENICKIE – Oh, I'm really scared!

RIZZO – Eh, you!

ROGER – Fight! Fight! Fight!

DANNY – Come on, cut it out!

KENICKIE – God, what a touchy girl! I make one little joke and she goes tutti-frutti.

DANNY – What a couple of crazies.

RIZZO – Well, he started it.

ROGER – Yes, a nice couple.

Sonny enters again.

DANNY – And Sandy, where is she?

SONNY (*trying to make up something*) – I had told you she likes me... She has... even... kissed me...

Danny makes an effort not to react and raise the volume of the radio.

VINCE V-O – Hi everyone... It's time to tell you that tomorrow night your Main-Brain, Vince Fontaine, will be at Rydell High School in the boys gym, and along with me will be the Radio WAXX Show Band. So, don't miss the great dance contest tomorrow night at 7.30. (*"Only You" – Radio fades.*)

All react with enthusiasm.

RIZZO – So Danny, are you going to the dance tomorrow night?

DANNY – I don't think so.

RIZZO – Stai zitto, altrimenti io...

KENICKIE – Oh, che paura!

RIZZO – Ehi, tu!

ROGER – Botte! Botte! Botte!

DANNY – Dai su, piantatela!

KENICKIE – Mio Dio, che permalosa! Faccio uno scherzetto e lei va su tutte le furie.

DANNY – Che coppia di matti.

RIZZO – Già, ha cominciato lui.

ROGER – Sì, bella coppia.

Sonny rientra.

DANNY – E Sandy dov'è?

SONNY (*si sforza di inventare qualcosa*) – Vi avevo detto che le piaccio... Mi ha... persino... baciato.

Danny si sforza di non reagire e aumenta il volume della radio.

VINCE V-O – Ciao, a tutti... È arrivato il momento di dirvi che domani sera il Main-Brain, Vince Fontaine, sarà alla... Rydell High School nella palestra dei ragazzi, e con me ci sarà la Radio WAXX Show Band. Quindi, non mancate alla grande gara di ballo domani alle 19.30 (*"Only you" - Il suono della radio si affievolisce.*)

Tutti reagiscono con entusiasmo.

RIZZO – Allora, Danny, vai al ballo domani sera?

DANNY – Non credo.

Sandy comes in again, but Rizzo doesn't see her entering.

RIZZO – Awwweee, you're all broke up over little Miss Goody-Goody!

DANNY – Who?

RIZZO – Ahh, come on, Zuko, why don't you take me to the dance – I can overcome that Sandra Dee, too. Right, guys? ... Look, at me I'm Sandra Dee, the saint!

SANDY – Listen, just who do you think you are? Why are you making fun of me?

*Rizzo pushes Sandy, Sandy leaps on Rizzo and the two girls start fighting.
Danny pulls Sandy off.*

SANDY – Let go of me! Don't touch me!

RIZZO – That chick's flipped her lid!

SANDY – You tell her right now... that all those things you've been saying about me were lies. Go on, tell her.

DANNY – I don't know what you're talkin' about? I never said anything about you.

SANDY – You creep! You think you're such a big man, don't you? Trying to make me look like a little girl... (*pointing at Rizzo*) among other things.

RIZZO – What the...

Rizzo assails Sandy.

DANNY – Rizzo! (*Stands between Rizzo and Sandy.*) Leave her alone!

SANDY – I don't know why I ever liked you, Danny Zuko.

She exits.

DANNY – Sandy!... (*To all.*) Strange girl!...(*The group reacts.*) Hey, Rizzo.

RIZZO – Yeah.

Sandy rientra, ma Rizzo non la vede entrare.

RIZZO – Ohhh, sei completamente perso per la piccola verginella!

DANNY – Chi?

RIZZO – Ahh, dai Zuko, perché non mi porti al ballo. Posso battere quella Sandra Dee. Vero, ragazzi?... Guarda, sono Sandra Dee, la santa!

SANDY – Senti, ma chi ti credi di essere? Perché mi stai prendendo in giro?

Rizzo dà una spinta a Sandy. Sandy si scaglia contro Rizzo e le due ragazze iniziano a picchiarsi. Danny trattiene Sandy.

SANDY – Lasciami andare! Non toccarmi!

RIZZO – Quella gallina si è arrabbiata!

SANDY – Diglielo subito... Che tutte quelle cose che stavi dicendo su di me erano bugie. Su, diglielo.

DANNY – Non so di cosa tu stia parlando. Non ho mai detto nulla su di te.

SANDY – Leccapiedi! Ti credi un grand'uomo, vero? Cercando di farmi sembrare solo una ragazza... (*indicando Rizzo.*) tra le tante?

RIZZO – Cosa...

Rizzo si scaglia contro Sandy.

DANNY – Rizzo! (*Si mette tra Rizzo e Sandy.*) Lasciala stare!

SANDY – Non so come tu mi sia potuto piacere, Danny Zuko.

Sandy esce.

DANNY – Sandy!... (*A tutti.*) Strana ragazza!... (*Il gruppo risponde.*) Ehi, Rizzo.

RIZZO – Sì.

DANNY – Do you want to go to the dance with me?

RIZZO – Huh? Yeah, sure.

SONNY – Hey Frenchy.

FRENCHY – Yeah!

SONNY – Can you still go to the dance, now that you quit school?

FRENCHY – Yeah, I guess so. Why?

SONNY – Oh... (*all together – “Ask her...Come on” etc.*) Ah, nothing.... I guess I'll see ya there. Hey, Kenickie, how 'bout givin' me a ride tomorrow night. I'll pick us up a couple of girls at the dance.

KENICKIE – Nah, I can't give you a lift. I've got a blind date from across town.

RIZZO – Oh, yeah?

KENICKIE – Yeah, and I hear she's a real bombshell.

The group laughs and all react during music intro.

DANNY – Vuoi venire al ballo con me?

RIZZO – Sì, certo.

SONNY – Ehi, Frenchy.

FRENCHY – Sì!

SONNY – Puoi partecipare ancora al ballo, ora che hai lasciato la scuola?

FRENCHY – Sì, credo di sì. Perché?

SONNY – Oh... (*Tutti insieme “Chiediglielo... Dai, su...”*). No, niente. Probabilmente ci vedremo lì. Ehi, Kenickie, che ne dici di darmi un passaggio domani sera? Passerò a prendere un paio di ragazze per noi al ballo.

KENICKIE – No, non posso darti un passaggio. Ho un appuntamento al buio dall'altra parte della città.

RIZZO – Ah sì?

KENICKIE – Sì, e ho sentito dire che lei è una vera bomba.

Il gruppo ride e insieme, fanno battute durante l'intro musicale.

ACT II

SCENE 1

Rydell Interior – Boys Gym.

VINCE – Hey, hey, hey! This is Vince Fontaine; better know as Doctor Groove, the DJ on the move. So - here we are - at last - we're broadcasting directly from the boys gym at the fantabulous Rydell High School; a lively night is waiting for us! Listen carefully because now we are going on stage to listen to this year's big teen talent contest winner, the beautiful Patty! She's singing "It's Raining on Prom Night".

Patty and Sandy sing: "It's raining on promnight".

PATTY – I WAS DEPRIVED OF A YOUNG GIRL'S DREAM
BY THE CRUEL FORCE OF NATURE FROM THE BLUE

TOGETHER – INSTEAD OF A NIGHT FULL OF ROMANCE SUPREME
ALL I GOT WAS A RUNNY NOSE AND ADRIATIC FLU

| | | | |
|---------|--|---------|--|
| PATTY – | IT'S RAINING ON PROM NIGHT MY HAIR IS A MESS IT'S RUNNING ALL OVER MY TAFFETA DRESS IT'S WILTING THE QUILTING IN MY MAIDEN FORM AND MASCARA FLOWS RIGHT DOWN MY NOSE BECAUSE OF THE STORM | SANDY – | IT'S RAINING ON PROM NIGHT OH OH MY HAIR IS A MESS IT'S RUNNING ALL OVER OH OH MY TAFFETA DRESS IT'S WILTING THE QUILTING OH OH IN MY MAIDEN FORM MASCARA FLOWS RIGHT DOWN MY NOSE BECAUSE IT'S RAINING |
|---------|--|---------|--|

TOGETHER – I DON'T EVEN HAVE MY CORSAGE OH GEE
IT FELL DOWN A SEWER WITH MY SISTER'S I.D.

ATTO II

SCENA 1

Interno della Rydell – Palestra dei ragazzi.

VINCE – Ehi, ehi, ehi! Io sono Vince Fontaine, meglio conosciuto come Doctor Groove - il DJ in pista. Allora eccoci finalmente stiamo trasmettendo direttamente dalla palestra dei ragazzi della fantastica Rydell High School; ci aspetta una serata movimentata! Ascoltate bene, perché ora andremo sul palco per ascoltare la vincitrice di quest'anno del grande concorso dei giovani talenti, la bellissima Patty! Canterà "Piove sulla Notte del Ballo".

Patty e Sandy cantano: "Piove sulla notte del ballo".

PATTY – SONO STATA PRIVATA DEL SOGNO DI UNA RAGAZZINA
DALLA CRUDELE FORZA DELLA NATURA DEL BLU

INSIEME – INVECE DI UNA NOTTE PIENA DI FANTASTICO ROMANTICISMO
TUTTO CIÒ CHE HO AVUTO È STATO UN NASO CHE COLA E
L'INFLUENZA ADRIATICA

| | | | |
|---------|--|---------|---|
| PATTY – | PIOVE SULLA NOTTE DEL BALLO I MIEI CAPELLI SONO UN DISASTRO SCORRE SU TUTTO IL MIO VESTITO TAFFETA AVVIZZISCE LA STOFFA NEL MIO ASPETTO DA FANCIULLA E IL MASCARA COLA GIÙ PER IL NASO A CAUSA DELLA TEMPESTA | SANDY – | PIOVE SULLA NOTTE DEL BALLO OH OH I MIEI CAPELLI SONO UN DISASTRO SCORRE SU TUTTO OH OH IL MIO VESTITO TAFFETA AVVIZZISCE LA STOFFA OH OH NEL MIO ASPETTO DA FANCIULLA IL MASCARA COLA GIÙ PER IL NASO PERCHÉ STA PIOVENDO |
|---------|--|---------|---|

INSIEME – NON HO NEMMENO IL MAZZOLINO SUL CORPETTO OH GESÙ
È CADUTO IN UNA FOGNA CON LA I.D. DI MIA SORELLA

PATTY – IT'S RAINING
ON PROM NIGHT
OH WHAT CAN I DO
IT'S RAINING
RAIN FROM THE SKIES
IT'S RAINING
TEARS FROM MY
EYES OVER YOU
IT'S RAINING ON
PROM NIGHT
OH WHAT CAN I DO

SANDY (*dialogue*) – Dear God,
please let him feel the same way I'm
feeling right now. Make him want to
see me again and let him know that
I'm the only girl in the whole wide
world for him and that someday we'll
make that special vow that'll bring us
together for ever and ever...
WHAT CAN I DO

TOGETHER – IT'S RAINING RAIN FROM THE SKIES
IT'S RAINING TEARS FROM MY EYES OVER YOU

PATTY – OOH... RAINING
OOH.. RAINING
RAINING
RAINING

SANDY – RAINING
RAINING
RAINING ON PROM NIGHT
RAINING

VINCE – The wonderful Patty Ladies and Gents! Ok, it's just a few minutes until the Hand Jive Dance Contest! So, if you've got your girl, give her a twirl. But first. We're gonna take a five minutes break. Grab your juice box and limber up. I got a feeling this contest is gonna be on fire!

RIZZO – Hey, Danny, you gonna be my partner for the dance contest?

DANNY – Maybe, if nothing better comes along.

RIZZO – Moron!

SONNY – Hey, Danny, How did the track trials go?

DANNY – I made the team!

SONNY – Yeah? Well don't go flunking out on us T Birds. Us boys should always stick together!

DANNY – Don't worry Sonny. You guys will always come first!

PATTY – PIOVE
SULLA NOTTE DEL BALLO
OH COSA POSSO FARE
PIOVE
PIOGGIA DAL CIELO
PIOVE
LACRIME DAI MIEI
OCCHI SU DITE
PIOVE SULLA NOTTE
DEL BALLO
OH COSA POSSO FARE

SANDY (*recitato*) – Oh Signore,
fai che lui si senta come mi sento
io adesso. Fai che mi voglia vedere
ancora e fai che lui sappia che io
sono l'unica ragazza per lui in tutto il
mondo e che un giorno pronunceremo
quel giuramento speciale che ci unirà
per sempre...
COSA POSSO FARE

INSIEME – PIOVE PIOGGIA DAL CIELO
PIOVE LACRIME DAI MIEI OCCHI SU DI TE

PATTY – OOH... PIOVE
PIOVE
OOH... PIOVE
PIOVE
PIOVE

SANDY – PIOVE
PIOVE
PIOVE SULLA NOTTE DEL BALLO
PIOVE

VINCE – La meravigliosa Patty signore e signori! Ok mancano pochi minuti alla gara di ballo! Quindi, se avete una ragazza fatele fare una piroetta. Ma prima ci prendiamo cinque minuti di pausa. Prendete i vostri succhi e scaldatevi. Ho l'impressione che questa gara sarà bollente!

RIZZO – Ehi, Danny, vuoi essere il mio partner per la gara di ballo?

DANNY – Forse, se non salta fuori qualcosa di meglio.

RIZZO – Stupido!

SONNY – Ehi, Danny, come sono andate le audizioni?

DANNY – Sono stato preso in squadra!

SONNY – Sì? Bene, vedi di non farti buttare fuori dai T-Birds. Noi ragazzi dovremmo stare sempre insieme.

DANNY – Non preoccuparti Sonny. Voi ragazzi verrete sempre prima!

Kenickie and Cha-Cha enter together.

CHA-CHA (*to Kenickie*) – Oh my God, perfect time to get here. Look, the spot's half-empty already.

KENICKIE – Ah, knock it off. Can I help it if my car wouldn't start?

CHA-CHA – Tell it to someone else!

Danny moves near them.

KENICKIE (*to Danny*) – Oh my God, she's a monster...

DANNY – Oh yes, I happened to dance with her once!

Sandy enters.

SANDY – Hi guys.

RIZZO – Someone is in the way here! You got the wrong door, little saint. This is not a library.

SANDY – I know where the library is. I am not sure you do!

KENICKIE – Stop it, girls.

RIZZO – Hey, we need the floor for the contest. You are in the way.

Rizzo forms a pair with Kenickie.

Danny goes towards Sandy, but Cha-cha forms a pair with him, ready to dance. Sandy looks at Danny and then leaves.

VINCE – Okay, guys, here it is. The big one... the Jive Time Dance contest. I'd like to welcome you all to "Moonlight in the Tropics". (*Crowd reacts.*) Now for the rules! One. All couples must be boy-girl. (*All laugh.*) Two. Anyone using tasteless or vulgar movements will be disqualified.

Kenickie e Cha-Cha entrano insieme.

CHA-CHA (*a Kenickie*) – Mio Dio, tempismo perfetto per arrivare qui. Guarda, il locale è già mezzo vuoto.

KENICKIE – Ah, smettila. Non potevo farci niente se la mia auto non partiva.

CHA-CHA – Raccontala a qualcun'altra!

Danny si avvicina a loro.

KENICKIE (*a Danny*) – Mio Dio, che mostro...

DANNY – Oh sì! Mi è capitato di ballare con lei una volta!

Sandy entra.

SANDY – Ciao ragazzi.

RIZZO – C'è qualcuno di troppo qui! Hai sbagliato porta, santarellina. Non è una biblioteca.

SANDY – Io so dov'è la biblioteca. Non sono sicura che tu lo sappia!

KENICKIE – Smettetela ragazze.

RIZZO – Ehi, ci serve spazio per la gara. Tu sei di troppo.

Rizzo si mette in coppia con Kenickie.

Danny va in direzione di Sandy, ma Cha-Cha si mette in coppia con lui pronta a ballare. Sandy guarda Danny e poi se ne va.

VINCE – Okay, ragazzi, eccoci qui. La grande gara... Il Jive Time Dance. Vorrei dare a tutti il benvenuto a "Moonlight in the Tropics." (*Reazione della folla.*) Ora le regole! Primo. Tutte le coppie devono essere ragazzo-ragazza. (*Tutti ridono.*) Secondo. Chiunque faccia movimenti di cattivo gusto o volgari verrà squalificato.

RIZZO – Like this?

Rizzo shows a movement; the crowd reacts.

VINCE – Three. If I tap you on the shoulder, you must leave the dance floor immediately. Only one thing I wanna say, in all sincerity, is enjoy yourselves, have a ball 'cause “if you’re having fun, you’re number one!” And tonight some guy and gal are going to go bopping home with a stack of terrific prizes. But hey! Don’t feel bad if we bump you out, because it doesn’t matter if you win or lose, but it’s what you do with those dancing shoes. So, boys, take up your partner and... AWAY WE GO!

Vince sings: “Born to hand jive”.

BEFORE I WAS BORN LATE ONE NIGHT
MY PAPA SAID EV’RYTHING’S ALL RIGHT
THE DOCTOR LAUGHED WHEN MY MA LAY DOWN
WITH HER STOMACH BOUNCIN’ ALL AROUND
’CAUSE A BE-BOP STORK WAS ’BOUT TO ARRIVE
AND MAMA GAVE BIRTH TO THE HAND JIVE

I COULD BARELY WALK WHEN I MILKED A COW
WHEN I WAS THREE I PUSHED A PLOUGH
WHILE CHOPPIN’ WOOD I’D MOVE MY LEGS
AND STARTED DANCIN’ WHILE I GATHERED EGGS
THE TOWN FOLD CLAPPED I WAS ONLY FIVE
HE’LL OUT DANCE ‘EM ALL HE’S A BORN HAND JIVE

SO I GREW UP DANCIN’ ON THE STAGE
DOIN’ THE HAND JIVE BECAME THE RAGE
BUT A JEALOUS STUD PULLED A GUN
AND SAID “LET’S SEE HOW FAST YOU CAN RUN”
YEAH NATURAL RHYTHM KEPT ME ALIVE OUT DODGIN’ BULLETS
WITH THE OLD HAND JIVE

BORN TO HAND JIVE BABY BORN TO HAND JIVE BABY.

Dance Break.

VINCE (*spoken*) – We have our winners, now dance like you’ve never danced before.

RIZZO – Tipo questo?

Rizzo mostra un movimento, reazione della folla.

VINCE – Terzo. Se io vi tocco sulla spalla, dovete lasciare immediatamente la pista. Voglio dire solo una cosa, in tutta sincerità, divertitevi, ballate, perché “se ti diverti, sei il migliore!” E stasera alcuni andranno a casa con un sacco di fantastici premi. Ma ehi! Non rimaneteci male se vi eliminiamo, perché la cosa importante non è vincere o perdere, ma è quello che fate con quelle scarpe da ballo. Okay dunque ragazzi, prendete le vostre partner e... INIZIAMO!

Vince canta: “Nato per hand jive”.

PRIMA CHE IO NASCESSI UNA NOTTE
MIO PAPÀ DISSE CHE ANDAVA TUTTO BENE
IL DOTTORE SI MISE A RIDERE QUANDO MAMMA SI SDRAIÒ
CON IL SUO STOMACO CHE RIMBALZAVA TUTTO INTORNO
PERCHÉ UNA CICOGNA BE-BOP STAVA PER ARRIVARE
LA MAMMA HA DATO ALLA LUCE L’HAND JIVE

RIUSCIVO A MALAPENA A CAMMINARE QUANDO HO MUNTO UNA MUCCA
QUANDO AVEVO TRE ANNI HO SPINTO UN ARATRO
MENTRE TAGLIAVO IL LEGNO HO MOSSO LE MIE GAMBE
E HO INIZIATO A BALLARE MENTRE RACCOGLIEVO LE UOVA
LA CITTÀ APPLAUDÌ QUANDO AVEVO SOLO CINQUE ANNI
LI VINCERÀ TUTTI NEL BALLO È UN HAND JIVE NATO

COSÌ SONO CRESCIUTO BALLANDO SUL PALCO
FACENDO HAND JIVE È DIVENTATO DI GRAN MODA
MA UN TIPO GELOSO HA SPARATO UN COLPO DI PISTOLA
E HA DETTO “VEDIAMO QUANTO VELOCE CORRI”
SÌ IL RITMO NATURALE MI HA TENUTO IN VITA SCHIVANDO I PROIETTILI
CON IL VECCHIO HAND JIVE

NATO PER HAND JIVE PICCOLA NATO PER HAND JIVE PICCOLA

Interruzione di danza.

VINCE (*parlato*) – Abbiamo i vincitori, ora ballate come non avete mai fatto prima.

Dance Break.

VINCE – NOW YOU CAN HAND JIVE BABY
OO CAN YOU HAND JIVE BABY
WOW IT'S THE HAND JIVE BABY
YEAH YOU CAN HAND JIVE BABY

HAND JIVE
BABY BABY HE'S A BORN HAND JIVE!

All clap their hands.

VINCE – Well we have our winners. Will you step up here for your prizes?
Danny Zuko and... and...

CHA-CHA – Cha-Cha DiGregorio. (*Grabbing the mike...crowd boos and together.*) They call me Cha-Cha 'cause I'm the best dancer at St. Bernadette's.

VINCE – Hey, get a load of that! Congratulations to both of you, and now for your prizes. Two tickets to the Starlight Drive-In Movie Theatre. Weren't they terrific? Only thing I wanna say before we wrap things up is that you kids at Rydell are the greatest!

The crowd reacts.

VINCE – Last dance, ladies' choice.

*Cha-cha turns to dance with Danny again,
but he runs away where Sandy exited.
Prom ends slowly as scene shifts to Rydell exterior.*

SCENE 2

Outside Rydell High School.

SANDY (*to herself*) – Danny, this time you have hurt me really bad. And then why, why can't I keep away from you?

Sandy sings: "Hopelessly devoted to you".

Interruzione di danza.

VINCE – ORA PUOI HAND JIVE PICCOLA
OO PUOI HAND JIVE PICCOLA
WOW È HAND JIVE PICCOLA
YEAH PUOI HAND JIVE PICCOLA

HAND JIVE
PICCOLA PICCOLA LUI È NATO PER HAND JIVE!

Tutti applaudono.

VINCE – Bene, abbiamo i vincitori. Potete salire per ritirare i premi? Daniel Zuko e... e...

CHA-CHA – Cha-Cha DiGregorio. (*Prendendo il microfono... La folla fa "boo" e insieme.*) Mi chiamano Cha-Cha perché sono la miglior ballerina alla St. Bernadette.

VINCE – Oh, molto bene. Complimenti a entrambi, e ora i vostri premi. Due biglietti per lo Starlight Drive-In Movie Theatre. Non sono stati fantastici? Voglio dire solo una cosa prima di ritirare tutto, che voi, ragazzi della Rydell, siete i più grandi!

Reazione della folla.

VINCE – Ultimo ballo, scelgono le donne.

Cha-Cha si volta per ballare di nuovo con Danny, ma lui corre via nella direzione dove è uscita Sandy. Il ballo si conclude lentamente mentre la scena si sposta all'esterno della Rydell High School.

SCENA 2

Esterno della Rydell High School.

SANDY (*tra sè*) – Danny, questa volta mi hai fatto davvero male. E allora perché, perché non riesco a starti lontana...

Sandy canta: "Irrimediabilmente devota a te".

GUESS MINE IS NOT THE FIRST HEART BROKEN
MY EYES ARE NOT THE FIRST TO CRY
I'M NOT THE FIRST TO KNOW
THERE'S JUST NO GETTING OVER YOU

I KNOW I'M JUST A FOOL WHO'S WILLIN'
TO SIT AROUND AND WAIT FOR YOU
BUT BABY CAN'T YOU SEE
THERE'S NOTHING ELSE FOR ME TO DO?
I'M HOPELESSLY DEVOTED TO YOU

BUT NOW THERE'S NOWHERE TO HIDE
SINCE YOU PUSHED MY LOVE ASIDE
I'M OUT OF MY HEAD
HOPELESSLY DEVOTED TO YOU
HOPELESSLY DEVOTED TO YOU
HOPELESSLY DEVOTED TO YOU

MY HEAD IS SAYIN' "FOOL FORGET HIM"
MY HEART IS SAYIN' "DON'T LET GO
HOLD ON TO THE END"
THAT'S WHAT I INTEND TO DO
I'M HOPELESSLY DEVOTED TO YOU

BUT NOW THERE'S NOWHERE TO HIDE
SINCE YOU PUSHED MY LOVE ASIDE
I'M OUT OF MY HEAD
HOPELESSLY DEVOTED TO YOU
HOPELESSLY DEVOTED TO YOU
HOPELESSLY DEVOTED TO YOU OOH.

Danny enters.

DANNY – I've found you at last.

SANDY – What do you want from me? Go back to your Cha-cha.

DANNY – I don't want to. Listen Sandy, it was only a stupid contest. There is nothing between her and me. She arrived with Kenickie at the ball, do you understand?

CREDO CHE IL MIO NON SIA IL PRIMO CUORE SPEZZATO
I MIEI OCCHI NON SONO I PRIMI A PIANGERE
NON SONO LA PRIMA A SAPERE
CHE NON SI PUÒ PASSARE OLTRE TE

SO CHE SONO SOLO UNA SCIOCCA CHE DESIDERA
SEDESI AD ASPETTARTI
MA BABY NON CAPISCI
NON C'È NIENT'ALTRO DA FARE PER ME?
SONO IRRIMEDIABILMENTE DEVOTA A TE

MA ADESSO NON C'È NESSUN POSTO IN CUI NASCONDERSI
DA QUANDO HAI MESSO DA PARTE IL MIO AMORE
SONO USCITA DI TESTA
IRRIMEDIABILMENTE DEVOTA A TE
IRRIMEDIABILMENTE DEVOTA A TE
IRRIMEDIABILMENTE DEVOTA A TE

LA MIA MENTE MI DICE "SCIOCCA, DIMENTICALO"
IL MIO CUORE DICE "NON LASCIARLO ANDARE
TIENI DURO FINO ALLA FINE"
È QUESTO CHE HO INTENZIONE DI FARE
SONO IRRIMEDIABILMENTE DEVOTA A TE

MA ADESSO NON C'È NESSUN POSTO IN CUI NASCONDERSI
DA QUANDO HAI MESSO DA PARTE IL MIO AMORE
SONO USCITA DI TESTA
IRRIMEDIABILMENTE DEVOTA A TE
IRRIMEDIABILMENTE DEVOTA A TE
IRRIMEDIABILMENTE DEVOTA A TE.

Danny entra.

DANNY – Ti ho trovata finalmente.

SANDY – Cosa vuoi da me? Torna dalla tua... Cha-Cha.

DANNY – Non lo voglio. Senti, Sandy, era solo una stupida gara. Non c'è niente tra me e lei. Al ballo lei è arrivata con Kenickie, capisci?

SANDY – I had imagined a completely different night.

DANNY – Me, too. I'm sorry. What do you think about seeing a movie at the drive-in tomorrow night? I already have the tickets.

Danny shows her the tickets he has just won at the dance contest.

SANDY – “I'm sorry” is not enough!

DANNY – Come on, what do you want me to do... I've a lot of friends here, everyone knows me... they expect a lot from me.

SANDY – Oh yes? Well then, go back to them. Be like them.

DANNY – And you, what do you expect from me?

SANDY – That you are yourself!

Sandy starts to leave.

DANNY – Sandy wait... Can I call you tomorrow?

Sandy smiles, but Danny doesn't see her, and she goes away without answering.

SCENE 3

Outside the Burger Palace. Frenchy sits alone as Roger enters with zip gun. Kenickie enters. They seem agitated.

KENICKIE – Hey, Sonny... Put down the gun... for now!

SONNY – We need to be ready tonight.

SONNY – We are. (*Looking at Frenchy's hair.*) Hey, Frenchy, what happened?

FRENCHY – Nothing.

SANDY – Mi immaginavo una serata completamente diversa.

DANNY – Anche io. Mi dispiace. Che ne dici di vedere un film al Drive-in domani sera? Ho già i biglietti.

Danny le mostra i biglietti che ha appena vinto alla gara di ballo.

SANDY – Non basta solo un “Mi dispiace”!

DANNY – Dai, cosa vuoi che faccia... Ho tantissimi amici qua, mi conoscono tutti... Si aspettano tanto da me.

SANDY – Ah sì? Allora, torna da loro. Sii come loro.

DANNY – E tu cosa ti aspetti da me?

SANDY – Che tu sia te stesso!

Sandy fa per andare via.

DANNY – Sandy aspetta... Posso chiamarti domani?

Sandy sorride, ma senza che Danny la veda e se ne va senza rispondergli.

SCENA 3

Fuori dal Burger Palace. Frenchy siede da sola. Roger entra con Sonny che ha un'arma rudimentale. Kenickie entra. Sembrano agitati.

KENICKIE – Ehi, Sonny... Lascia stare la pistola... per adesso!

SONNY – Stasera dobbiamo essere pronti.

ROGER – Lo siamo! (*Guarda i capelli di Frenchy.*) Ehi, Frenchy, cosa ti è successo?

FRENCHY – Niente.

KENICKIE – You got booted out of Beauty School already?

FRENCHY – No... everything is going very well. Hey, what's with the arsenal!

ROGER – We have got to rumble with the Flaming Dukes.

FRENCHY – You're joking, aren't you?

KENICKIE – I brought Cha-Cha to the ball...

ROGER – Yes, and then she ended dancing with Danny. They won, too!

KENICKIE – Well, it turns out she is going steady with the leader of the Flaming Dukes. And he has discovered everything.

Danny enters.

ROGER – Hey, Danny.

KENICKIE – Jeez, Popeye, where do you keep your spinach?

DANNY (*reaching in front of jock strap*) – Ha ha. Very funny.

ROGER – Hey, it's a good thing you're here. We're supposed to rumble the Dukes tonight!

DANNY – Oh, yeah? What time?

KENICKIE – Nine o'clock.

DANNY – I got field training till... 9.30.

KENICKIE – Can't ya sneak away?

DANNY – Not a chance! The Coach would throw me out immediately.

ROGER – The Coach?!

KENICKIE – Ti hanno già buttata fuori dalla scuola per estetista?

FRENCHY – No, va tutto alla grande. Ehi, cos'è quell'arsenale!

SONNY – Dobbiamo fare una rissa con i Flaming Dukes.

FRENCHY – Stai scherzando, vero?

KENICKIE – Ho portato Cha-Cha al ballo...

ROGER – Sì, e poi è finita a ballare con Danny. Hanno anche vinto!

KENICKIE – Bene, è saltato fuori che il capo dei Flaming Dukes è il suo ragazzo fisso. E ha scoperto tutto.

Danny entra.

ROGER – Ehi, Danny.

KENICKIE – Gesù, Braccio di Ferro, dove li tieni gli spinaci?

DANNY (*arriva di fronte alla corsia degli sportivi*) – Ha ha. Divertente.

SONNY – Ehi, meno male sei qui. Dovremmo fare una rissa con i Dukes stasera!

DANNY – Ah sì? A che ora?

KENICKIE – Nove in punto.

DANNY – Ho allenamento sul campo fino alle... 9.30.

KENICKIE – Non puoi sgattaiolare via?

DANNY – Neanche per sogno! L'allenatore mi butterebbe subito fuori.

ROGER E SONNY – L'allenatore?!

DANNY – Yeah, Roger - the Coach. Besides, what am I supposed to do, stomp on somebody's face with my gym shoes? Look, I gotta cut, I'm in the middle of a race now. I'll catch you guys later.

SONNY – Zuko, we're going to get crushed without you.

DANNY – The Dukes are crazy. It's better not to provoke them.

ROGER – Are you saying we surrender?! Zuko, are you ill?

DANNY – Guys, I am just saying that this is not worth it. I'll join you later, is that ok? On your marks, Frenchy, nice hair colour. (*Frenchy sighs and turns round.*) Get set... go.

Danny runs off.

ROGER – What's the matter with Zuko? He runs every day, he doesn't take part in fighting, the only thing missing is that he has begun studying for college. Who would ever thought Zuko had punked out on us?

KENICKIE – Nice rumble! A herd of Flaming Dukes against me and you. Do you know what, let's go to eat something.

ROGER – And the fight?

KENICKIE – ...No fight without Zuko. I'll apologise... and stop it.

Kenickie goes off.

ROGER – Hey, Frenchy, maybe...

FRENCHY – Nothing... forget it.

Roger exits.

FRENCHY – Awww. Jeez! What am I gonna do? I can't just say I dropped out of beauty school. I can't become a waitress at the Burger Palace ... Not with all my friends sittin' around. I wish I had a Guardian Angel. Wouldn't that be neat... somebody always there to tell ya' what's the best thing to do.

DANNY – Sì, Roger l'allenatore. E poi, cosa dovrei fare, massacrare di botte la faccia di qualcuno con le mie scarpe da ginnastica? Guarda, devo tagliar corto, sono nel bel mezzo di una corsa ora. Vi raggiungerò più tardi, ragazzi.

SONNY – Zuko, finiremo schiacciati senza di te.

DANNY – I Dukes sono pazzi. È meglio non provarli.

ROGER – Ci stai dicendo di arrenderci?! Zuko, ma sei malato?

DANNY – Ragazzi, vi sto solo dicendo che non vale la pena. Vi raggiungerò dopo, va bene? Ai vostri posti, Frenchy, ottimo colore dei capelli. (*Frenchy sbuffa e si gira.*) Pronti... via.

Danny esce correndo.

ROGER – Ma che cosa succede a Zuko? Corre tutti i giorni, non partecipa alle risse, manca solo che si metta a studiare per entrare al College. Chi avrebbe mai pensato che Zuko ci avrebbe snobbato?

KENICKIE – Bella rissa! Una mandria di Flaming Dukes contro te e me. Sai cosa ti dico, andiamo a mangiare.

ROGER – E la rissa?

KENICKIE – ...Niente rissa senza Zuko! Chiederò scusa e... basta.

Kenickie esce.

ROGER – Ehi, Frenchy, magari...

FRENCHY – Niente... dimentica.

Roger esce.

FRENCHY – Awww. Gesù! Cosa sto facendo? Non posso dire che ho lasciato la scuola per estetista. Non posso diventare cameriera al Burger Palace... Non con tutti i miei amici che lo frequentano. Vorrei avere un Angelo Custode. Non sarebbe bello... che ci sia sempre qualcuno a dirti qual è la cosa migliore da fare.

Teen angel and girls sing: "Beauty school dropout".

YOUR STORY'S SAD TO TELL
A TEENAGE NE'ER DO WELL
MOST MIXED UP NON-DELINQUENT ON THE BLOCK
YOUR FUTURE'S SO UNCLEAR NOW
WHAT'S LEFT OF YOUR CAREER NOW
CAN'T EVEN GET A TRADE IN ON YOUR SMOCK

BEAUTY SCHOOL DROPOUT
NO GRADUATION DAY FOR YOU
BEAUTY SCHOOL DROPOUT
MISSED YOUR MIDTERMS AND FLUNKED SHAMPOO
WELL AT LEAST YOU COULD HAVE TAKEN TIME
TO WASH AND CLEAN YOUR CLOTHES UP
AFTER SPENDING ALL THAT DOUGH
TO HAVE THE DOCTOR FIX YOUR NOSE UP

BABY GET MOVIN'
WHY KEEP YOUR FEEBLE HOPES ALIVE
WHAT ARE YOU PROVIN'?
YOU GOT THE DREAM BUT NOT THE DRIVE
IF YOU GO FOR YOUR DIPLOMA
YOU COULD JOIN A STENO-POOL
TURN IN YOUR TEASING COMB
AND GO BACK TO HIGH SCHOOL

BEAUTY SCHOOL DROPOUT
HANGIN' AROUND THE CORNER STORE
BEAUTY SCHOOL DROPOUT
IT'S ABOUT TIME YOU KNEW THE SCORE
WELL THEY COULDN'T TEACH YOU ANYTHING
YOU THINK YOU'RE SUCH A LOOKER
BUT NO CUSTOMER WOULD GO TO YOU
UNLESS SHE WAS A HOOKER!

BABY DON'T SWEAT IT
YOU'RE NOT CUT OUT TO HOLD A JOB
BETTER FORGET IT
WHO WANTS HER HAIR DONE BY A SLOB?

Teen Angel e le ragazze cantano: "Ritirata dalla scuola per estetista".

LA TUA STORIA È TRISTE DA RACCONTARE
UN ADOLESCENTE NON FA MAI LA COSA GIUSTA
NEL QUARTIERE LA MAGGIOR PARTE SONO GENTE ONESTA
IL TUO FUTURO NON È CHIARO ADESSO
COSA RESTA DELLA TUA CARRIERA ORA?
NON PUOI NEMMENO RIVENDERE IL TUO GREMBIULE

RITIRATA DALLA SCUOLA PER ESTETISTA
NIENTE GIORNO DEL DIPLOMA PER TE
RITIRATA DALLA SCUOLA PER ESTETISTA
HAI FALLITO GLI ESAMI E TI HANNO BOCCIATA NELLA PROVA DI SHAMPOO
BEH ALMENO TU AVRESTI POTUTO TROVARE
IL TEMPO DI LAVARTI E PULIRTI I VESTITI
DOPO AVER SPESO TUTTO QUESTO DENARO
PER FARTI LA PLASTICA AL NASO

PICCOLA MUOVITI
PERCHÉ TENERE VIVE LE TUE DEBOLI SPERANZE
COSA DEVI DIMOSTRARE?
HAI I SOGNI MA NON LA STOFFA PER REALIZZARLI
SE VAI A RIPRENDERTI IL TUO DIPLOMA
POTRAI UNIRTI AL GRUPPO DI STENOGRAFI
RESTITUISCI IL TUO RIDICOLO PETTINE
E TORNA AL LICEO

RITIRATA DALLA SCUOLA PER ESTETISTA
RONZI INTORNO AL NEGOZIO ALL'ANGOLO
RITIRATA DALLA SCUOLA PER ESTETISTA
È ORA CHE TU SAPPIA COME STANNO LE COSE
LORO NON POSSONO INSEGNARTI NIENTE
PENSI DI ESSERE UNA SPETTATRICE
MA NESSUN CLIENTE VERREBBE DA TE
SE LEI NON LI PRENDESSE ALL'AMO

PICCOLA NON PRENDERTELA
NON SEI TAGLIATA PER TENERE UN LAVORO
È MEGLIO CHE TE LO DIMENTICHI
CHI VUOLE FARSÌ I CAPELLI DA UN'IMBRANATA?

NOW YOUR BANGS ARE CURLED
YOUR LASHES TWIRLED,
BUT STILL THE WORLD IS CRUEL
WIPE OFF THAT ANGEL FACE
AND GO BACK TO HIGH SCHOOL
OOH – EE – OOH – EE - OOOO

Reprise.

BABY YOU BLEW IT
YOU PUT OUR GOOD ADVICE TO SHAME
HOW COULD YOU DO IT?
BETCHA DEAR ABBY'D SAY THE SAME
GUESS THERE'S NO WAY TO GET THROUGH TO YOU
NO MATTER WHO MAY TRY
MIGHT AS WELL GO BACK TO THAT MALT SHOP
IN THE SKY...
THE SKY OOO-EE-OOO-EE-OOO.

SCENE 4

Exterior. Starlight Drive-In Movie Theatre.

Movie track is playing.

Audio recording.

*Silence as Danny stretches, puts arm across Sandy's shoulder.
Danny then tries to put his arm around her. She moves away.*

DANNY – Why don't you move a little closer?

SANDY – Is this all right?

DANNY – That's fine, but can't you at least smile or something? Look, Sandy I practically had to bust Kenickie's arm to get his car for tonight. I thought we were gonna forget all about that stuff with Cha-Cha. I told you also on the phone that I was sorry.

SANDY – I know you did.

DANNY – Well, you believe me, don't ya?

ADESSO LA TUA FRANGETTA È RICCIA
LE TUE CIGLIA ARRICCIAE
MA IL MONDO È SEMPRE CRUDELE
SPAZZA VIA QUESTA FACCIA DA ANGELO
E TORNAAL LICEO
OOH - EE - OOH - EE - OOOO

Ripresa.

PICCOLA L'HAI MANDATO ALL'ARIA
HAI GETTATO VIA IL NOSTRO BUON CONSIGLIO PER LA VERGOGNA
COME POTRESTI FARE?
ANCHE LA CARA ABBY HA DETTO LA STESSA COSA
INDOVINA NON C'È MODO DI FARTELO CAPIRE
NON IMPORTA CHI CI PROVI
POTRESTI ANCHE TORNARE A QUEL NEGOZIO DI MALTO
NEL CIELO...
IL CIELO OOH - EE OOO-EE-OOO.

SCENA 4

Esterno. Starlight Drive-In Movie Theatre.

Colonna del film.

Registrazione audio.

*Silenzio. Danny si stira, mette un braccio attorno alla spalla di Sandy.
Danny cerca di mettere un braccio intorno a lei. Lei si sposta.*

DANNY – Perché non vieni un po' più vicino?

SANDY – Così va bene?

DANNY – Va bene, ma non puoi almeno sorridere o qualcosa del genere? Guarda, Sandy, praticamente ho dovuto rompere un braccio a Kenickie per avere la sua auto stasera. Credevo che avremmo dimenticato tutta quella storia con Cha-Cha. Te l'ho detto anche al telefono che ero dispiaciuto.

SANDY – Lo so che l'hai fatto.

DANNY – Bene, allora mi credi, no?

SANDY – I guess so, it's just that everything was so much easier when it was just the two of us.

DANNY – Hey, you ain't goin' out with another guy, are ya?

SANDY – No. Why?

DANNY (*taking off school ring*) – Err... Oh... No reason... (*He has trouble removing ring...runs through his hair and it comes off.*) I was gonna ask ya to take my ring.

Danny holds out the ring.

SANDY – Oh, Danny... I don't know what to say.

DANNY – Well, you want it, don't you?

SANDY – Uh, huh.

Danny puts the ring on her finger.

DANNY – I should have given it to you a long time ago. (*They kiss. Danny does actions to "restrain" himself.*) I really like you Sandy.

Danny kisses her more passionately.

SANDY – Danny, take it easy! What are you trying to do?

DANNY – What's the matter? (*Kissing her again.*)

SANDY – Stop it! I've never seen you like this.

DANNY – Relax, will ya, nobody's watchin' us!

SANDY – Danny, please, you're hurting me.

Sandy breaks away.

DANNY – Whattaya gettin' so shook up about? I thought I meant something to ya.

SANDY – Penso di sì, è solo che era tutto molto più semplice quando c'eravamo solo noi due.

DANNY – Ehi, non sei andata con un altro ragazzo, vero?

SANDY – No. Perché?

DANNY (*togliendo l'anello della scuola*) – Ehm... Oh... Niente, così... (*Fa fatica a togliere l'anello... Lo passa tra i capelli e viene fuori.*) Volevo chiederti di prendere il mio anello.

Danny le porge l'anello.

SANDY – Oh, Danny... Non so cosa dire.

DANNY – Bene, lo vuoi, vero?

SANDY – Uh, huh.

Danny le mette l'anello al dito.

DANNY – Avrei dovuto dartelo tanto tempo fa. (*Si baciano. Danny fa per "contenersi".*) Tu mi piaci davvero Sandy.

Danny la bacia con più passione.

SANDY – Danny, stai calmo! Cosa stai cercando di fare?

DANNY – Qual è il problema? (*Si rimette a baciarla.*)

SANDY – Smettila! Non ti ho mai visto così.

DANNY – Rilassati, dai, non ci sta guardando nessuno!

SANDY – Danny, per piacere, mi stai facendo male.

Sandy si libera.

DANNY – Perché ti sei agitata così? Credevo di significare qualcosa per te.

SANDY – You do. But I’m still the same girl I was last summer. Just because you give me your ring doesn’t mean we’re gonna go too fast.

Sandy opens the car door, and gets out.

DANNY – Hey, Sandy, wait a minute.

SANDY – I’m sorry, Danny... maybe we better just forget about it.

Sandy slams car door on Danny’s hand.

DANNY (*yelling*) – Hey, Sandy, where you goin’? Listen, it’s not easy to walk out of a drive-in!

Danny sings: “Sandy”.

STRANDED AT THE DRIVE-IN
BRANDED A FOOL
WHAT WILL THEY SAY
MONDAY AT SCHOOL?

SANDY CAN’T YOU SEE
I’M IN MISERY?
WE MADE A START NOW WE’RE APART
THERE’S NOTHIN’ LEFT FOR ME.

LOVE HAS FLOWN ALL ALONE
I SIT AND WONDER WHY-Y-Y OH
WHY YOU LEFT ME OH SANDY

OH SANDY BABY
SOMEDAY WHEN HIGH SCHOOL IS DONE
SOME HOW SOME WAY
OUR TWO WORLDS WILL BE ONE
IN HEAVEN FOREVER AND EVER WE WILL BE
OH PLEASE SAY YOU’LL STAY OH SANDY.

Spoken.

SANDY – È così. Ma sono sempre la stessa ragazza dell’estate scorsa. Solo perché mi hai dato il tuo anello non vuol dire che dobbiamo bruciare le tappe.

Sandy apre la portiera dell’auto ed esce.

DANNY – Ehi, Sandy, aspetta un attimo.

SANDY – Mi dispiace, Danny... Forse è meglio se dimentichiamo tutto.

Sandy sbatte la portiera sulla mano di Danny.

DANNY (*urlando*) – Ehi, Sandy, dove stai andando? Guarda che non è semplice uscire dal drive in!

Danny canta: “Sandy”.

LASCIATO A PIEDI AL DRIVE IN
COME UN PAZZO
COSA DIRANNO
LUNEDI A SCUOLA?

SANDY NON VEDI
CHE SONO TRISTE?
ABBIAMO CREATO UN INIZIO ORA SIAMO SEPARATI
NON MI RESTA NIENTE

L’AMORE È VOLATO VIA TUTTO SOLO
SONO SEDUTO E MI CHIEDO PERCHÉ OH
PERCHÉ MI HAI LASCIATO OH SANDY

OH SANDY BABY
UN GIORNO QUANDO LA SCUOLA SARÀ FINITA
IN QUALCHE MODO IN QUALCHE LUOGO
I NOSTRI DUE MONDI SARANNO UNO
SAREMO PER SEMPRE IN PARADISO
OH PER FAVORE DI’ CHE RESTERAI OH SANDY

Parlato.

Sandy, my darlin', you hurt me real bad
You know it's true
But, baby, you gotta believe me when I'm sayin'
I'm helpless without you.

LOVE HAS FLOWN ALL ALONE
I SIT AND WONDER WHY-Y-Y OH
WHY YOU LEFT ME
OH SANDY
SANDY SANDY
WHY-Y-Y-Y
OH SANDY.

SCENE 5

Garage interior. Music from the player.

SANDY – Oh, don't put too many records on, Frenchy. I have to leave in a couple of minutes.

KENICKIE – Aaaaahh, come on! You ain't takin' your record player back already! The party's just getting' started.

RIZZO – Yeah, she's cuttin' out 'cause Zuko ain't here.

SANDY – I didn't come here to see him.

RIZZO – What did you come for, then?

SANDY – I was invited.

RIZZO – Just know that we only invited you because we needed a record player.

SANDY – Tomorrow is the last day of school. Who knows when we are going to meet each other again!

RIZZO – I'm sure that me and you won't see each other again next year. You're going to the College and me...

Sandy, mia cara, mi hai fatto davvero male
Sai che è la verità
Ma, baby, devi credere a quello che ti sto dicendo
Sono disperato senza di te.

L'AMORE È VOLATO VIA TUTTO SOLO
SONO SEDUTO E MI CHIEDO PERCHÉ OH
PERCHÉ MI HAI LASCIATO
OH SANDY
SANDY SANDY
PERCHÉ
OH SANDY.

SCENA 5

Interno del garage. Si sente la musica dal registratore.

SANDY – Oh, non mettere troppi dischi, Frenchy. Devo andare fra un paio di minuti.

KENICKIE – Aaaaahh, dai! Non puoi già prendere il tuo registratore! La festa è appena cominciata.

RIZZO – Sì, se la svigna perché non c'è Zuko.

SANDY – Non sono venuta qui per vedere lui.

RIZZO – E allora perché sei venuta?

SANDY – Sono stata invitata.

RIZZO – Sappi che ti abbiamo invitata solo perché avevamo bisogno di un registratore.

SANDY – Domani è l'ultimo giorno di scuola. Chi sa quando ci rivedremo ancora!

RIZZO – Di sicuro io e te non ci rivedremo l'anno prossimo. Tu vai al College ed io...

FRENCHY – Don't mind her. Hey, Sandy, come over here.

RIZZO – Frenchy? (*She waves to make her come closer*). I have to confide you one thing. I think I am pregnant.

FRENCHY – Pregnant?

RIZZO – Ssshh. Big deal, huh?

FRENCHY – Hey, it's Kenickie's, isn't it?

RIZZO – Hey, promise you won't tell anybody, huh?

FRENCHY – Sure, I won't say nothin'.

RIZZO – Hey, what's happening to the music? Why don't you guys play another song?

ROGER – Okay. Hey, Dude, let's do that new one by the Tinkletones?

EACH NIGHT I CRY MYSELF TO SLEEP
THE GIRL I LOVE HAS GONE FOR KEEPS...
A DOO BEE DOO BEE DOO BEE...

Frenchy moves away and whisper to everybody the news.

KENICKIE – Hey, Rizzo, I hear you're knocked up!

RIZZO – Oh, you do, huh? Boy, news really travel fast!

KENICKIE – Hey, listen, why didn't you tell me?

RIZZO – And what do you care?

KENICKIE – I thought I could maybe help... someway...

RIZZO – You did enough.

KENICKIE – I don't run away from my mistakes.

FRENCHY – Non far caso a lei. Ehi, Sandy, vieni qui.

RIZZO – Frenchy? (*Fa un gesto per farla avvicinare.*) Devo confidarti una cosa. Penso di essere incinta.

FRENCHY – Incinta?

RIZZO – Tssssss. Sì, bel casino, eh?

FRENCHY – Ehi, è di Kenickie, vero?

RIZZO – Ehi, promettimi di non dirlo a nessuno, eh?

FRENCHY – Certo, non dirò nulla.

RIZZO – Ehi, cos'è successo alla musica? Perché voi ragazzi non mettete un'altra canzone?

ROGER – Okay. Ehi, ragazzi, ne ho una io, quella nuova dei Tinkletones?

OGNI NOTTE PIANGO PER DORMIRE
LA RAGAZZA CHE AMO SE N'È ANDATA...
A DOO BEE DOO BEE DOO BEE...

Frenchy s'allontana e sussurra a tutti la notizia.

KENICKIE – Ehi, Rizzo, ho sentito che sei stata fregata!

RIZZO – Ah sì, eh? Ragazzi, le notizie viaggiano davvero in fretta!

KENICKIE – Ehi, senti, perché non me l'hai detto?

RIZZO – E a te che importa?

KENICKIE – Ho pensato che forse ti potrei aiutare... in qualche modo...

RIZZO – Hai fatto abbastanza.

KENICKIE – ...Io non scappo dagli sbagli che faccio.

RIZZO – Don't worry Kenickie... It was somebody else's mistake.

KENICKIE – What? Thanks a lot, kid.

Kenickie exits.

SONNY – Hey, Rizz, what's happened? Look, if you ever need somebody to talk to...

RIZZO – All of a sudden you think you can do something. Get lost, Roger.

ROGER – Listen, Rizz, I could help you out with some money if you need it... so... for the pram or these kind of things...

RIZZO – Forget it, I don't want handouts.

FRENCHY – Hey, it ain't so bad, Rizz – at least you get to stay home from school. Hey, you want to stay over tonight?

RIZZO – Why don't you guys just go away and leave me alone?

SANDY – It's getting kinda late, anyway. C'mon, you guys - let's go.

ROGER AND SONNY – See ya, Rizz.

Frenchy exits.

ROGER – Tell her I didn't mean anything....

SANDY – Yeah, sure.

Roger exits.

SANDY – I'm sorry to hear you're in trouble, Rizzo.

RIZZO – Foolish things! Are you giving me a whole sermon about it? Look, that's my business.

RIZZO – Non preoccuparti Kenickie... Questo errore è stato di qualcun altro.

KENICKIE – Cosa? (*Disgustato.*) Grazie tante, bimba!

Kenickie esce.

SONNY – Ehi, Rizzo, cos'è successo? Guarda, se avessi bisogno di parlare con qualcuno...

RIZZO – All'improvviso credi di poter fare qualcosa? Vattene, Roger.

ROGER – Ascolta, Rizzo, posso aiutarti prestandoti del denaro se ti serve... per la carrozzina o cose di quel tipo...

RIZZO – Scordatelo, non voglio l'elemosina.

FRENCHY – Ehi, Rizzo, almeno potrai stare a casa da scuola. Ehi, vuoi stare da me stanotte?

RIZZO – Perché non sparite tutti e mi lasciate da sola?

SANDY – Si è fatto tardi in ogni caso. Andiamo, ragazzi.

SONNY e ROGER – Ci vediamo, Rizzo.

Frenchy esce.

ROGER – Dille che non volevo offenderla...

SANDY – Sì, certo.

Roger esce.

SANDY – Mi spiace di sentire che hai dei problemi, Rizzo.

RIZZO – Sciocchezze! Vuoi farmi la predica adesso? Guarda, sono affari miei.

SANDY – Do you really believe that? Didn't you see Kenickie's face when he left here? This problem is about you both. You don't have to face it yourselves ... Well, I guess I've said too much already. Good luck, Rizzo.

RIZZO – Now you just wait a minute, Miss Goody-Goody! Who do you think you are? Handing me all this sympathy crap! Since you know all the answers, how come I didn't see Zuko here tonight?

SANDY – No, indeed I'm going looking for him.

RIZZO – Are you sure he'll notice you? Look at you, Sandra Dee!

SANDY – Do you think that clothes always reflect what we really are?

RIZZO – No, but I think you are hiding behind yours!

SANDY – I just don't want to be vulgar, that's it.

RIZZO – Ah, do you think I'm vulgar? So you're wrong, because I love and suffer, too.

Rizzo sings: "There are worse things I could do".

THERE ARE WORSE THINGS I COULD DO
THAN GO WITH A BOY OR TWO
EVEN THOUGH THE NEIGHBOURHOOD
THINKS I'M TRASHY AND NO GOOD
I SUPPOSE IT COULD BE TRUE
BUT THERE ARE WORSE THINGS I COULD DO

I COULD FLIRT WITH ALL THE GUYS
SMILE AT THEM AND BAT MY EYES
PRESS AGAINST THEM WHEN WE DANCE
MAKE THEM THINK THEY STAND A CHANCE
THEN REFUSE TO SEE IT THROUGH
THAT'S A THING I'D NEVER DO

I COULD STAY HOME EV'RY NIGHT
WAIT AROUND FOR MISTER RIGHT
TAKE COLD SHOWERS EV'RY DAY
AND THROW MY LIFE AWAY
ON A DREAM THAT WON'T COME TRUE

SANDY – Lo credi davvero? Non hai visto la faccia di Kenickie quando se ne è andato? Il problema è di entrambi. Non devi affrontarlo da sola... Bene, credo di aver detto già anche troppo. Buona fortuna, Rizzo.

RIZZO – Ora aspetta un minuto, signorina Goody-Goody! Chi ti credi di essere? A darmi tutta la tua solidarietà! Dato che hai tutte le risposte, com'è che non ho visto Zuko qui stasera?

SANDY – Infatti, sto andando a cercarlo.

RIZZO – Sei sicura che ti noterà? Ma guardati, Sandra Dee!

SANDY – Tu pensi che i vestiti riflettano sempre quello che sei veramente?

RIZZO – No, ma penso che tu ti nasconda dietro i tuoi!

SANDY – Non voglio essere...vulgare. Tutto qui.

RIZZO – Ah, pensi che io sia volgare? Allora ti sbagli perché anch'io sono capace di amare e soffrire.

Rizzo canta: "Ci sono cose peggiori che potrei fare".

CI SONO COSE PEGGIORI CHE POTREI FARE
CHE ANDARE CON UN RAGAZZO O CON DUE
ANCHE SE I VICINI
PENSANO CHE IO SIA UNA PERSONA DI POCO VALORE E CATTIVA
PENSO CHE POTREBBE ESSERE VERO
MA CI SONO COSE PEGGIORI CHE POTREI FARE

POTREI FLIRTARE CON TUTTI I RAGAZZI
SORRIDERE A LORO E SBATTERE LE CIGLIA
STRISCIARMI CONTRO DI LORO QUANDO BALLIAMO
FARGLI PENSARE CHE HANNO UNA POSSIBILITÀ
E POI RIFIUTARE DI ANDARE AVANTI
È UNA COSA CHE NON FAREI MAI

POTREI STARE A CASA OGNI SERA
ASPETTARE IN GIRO CHE ARRIVI IL MISTER GIUSTO
FARMI UNA DOCCIA FREDDA OGNI GIORNO
E GETTARE VIA LA MIA VITA
PER UN SOGNO CHE NON SI REALIZZERÀ MAI

I COULD HURT SOMEONE LIKE ME
OUT OF SPITE OR JEALOUSY
I DON'T STEAL AND I DON'T LIE
BUT I CAN FEEL AND I CAN CRY
A FACT I'LL BET YOU NEVER KNEW
BUT TO CRY IN FRONT OF YOU
THAT'S THE WORST THING I COULD DO.

Rizzo exits. Frenchy enters.

SANDY – Frenchy, I think I need your help.

FRENCHY – What's happened?

SANDY – Nothing, don't worry. You know I have just realised, Frenchy, that I am no longer a little girl. I have to grow up and have more courage.

FRENCHY – And how can I help you?

SANDY – I shall need your beautiful make up. And can you ask Rizzo to provide me something from her wardrobe?

FRENCHY – Rizzo? Of course, Sandy.

Sandy sings: "Sandra Dee reprise".

LOOK AT ME THERE HAS TO BE
SOMETHING MORE THAN WHAT THEY SEE
WHOLESOME AND PURE ALSO SCARED AND UNSURE
A POOR MAN'S SANDRA DEE

WHEN THEY CRITICIZE AND MAKE FUN OF ME
CAN'T THEY SEE THE TEARS IN MY SMILE
DON'T THEY REALIZE THERE'S JUST
ONE OF ME AND IT HAS TO LAST ME A WHILE

POTREI FERIRE QUALCUNO COME ME
CON GELOSIA E MALIZIA
IO NON RUBO E NON MENTO
MA IO SO PROVARE DEI SENTIMENTI E SO PIANGERE
È UN FATTO CHE SCOMMETTO NON HAI MAI CONOSCIUTO
MA PIANGERE DI FRONTE A TE
È LA COSA PEGGIORE CHE POTREI FARE.

Rizzo esce. Frenchy entra.

SANDY – Frenchy, penso di aver bisogno del tuo aiuto.

FRENCHY – Cosa è successo?

SANDY – Niente, non ti preoccupare. Sai, ho appena realizzato, Frenchy, che... non sono più una ragazzina. Devo provare a crescere... ad avere più coraggio.

FRENCHY – E io come ti posso aiutare?

SANDY – Mi serviranno i tuoi bellissimi trucchi. E devi chiedere a Rizzo di prestarmi qualcosa del suo guardaroba?

FRENCHY – A Rizzo? Certo Sandy.

Sandy canta: "Sandra Dee ripresa".

GUARDAMI CI DEV'ESSERE
QUALCOSA DI PIÙ DI CIÒ CHE VEDONO LORO
INTEGRO E PURO ANCHE IMPAURITO E INSIURO
CHE PENA SANDRA DEE

QUANDO MI CRITICANO E MI PRENDONO IN GIRO
NON RIESCONO A VEDERE LE LACRIME NEL MIO SORRISO
NON REALIZZANO CHE DI ME
CE N'È UNA SOLA E MI DEVO BASTARE PER UN PO'

SANDY YOU MUST START ANEW
DON'T YOU KNOW WHAT YOU MUST DO
HOLD YOUR HEAD HIGH
TAKE A DEEP BREATH AND CRY
GOODBYE TO SANDRA DEE.

They exit.

SCENE 6

Yard of the Rydell High School.

SONNY – Last school day. I can't believe it.

KENICKIE – What can't you believe? That you have to attend summer school to recover physical education lessons?

SONNY – And what are a couple of runs in the morning?

ROGER – Hey Patty are you ready to have a new star in the field? I'm a better broad-jumper than Zuko.

FRENCHY – I hope you'll last longer.

KENICKIE – What are you saying?

FRENCHY – As if you didn't know... Danny left the team!

ROGER – Why?

Danny enters.

FRENCHY – Ask him directly. Here he comes.

Patty exits.

DANNY – Hi guys. Are you ready for summer?

KENICKIE – What are you up to, my friend?

SANDY DEVI RICOMINCIARE
NON SAI COSA DEVI FARE
TIENI LA TESTA ALTA
FAI UN RESPIRO PROFONDO E GRIDA
ADDIO A SANDRA DEE.

Escono.

SCENA 6

Cortile della Rydell High School.

SONNY – È l'ultimo giorno di scuola. Non ci posso credere.

KENICKIE – A cosa non puoi credere? Al fatto che frequenterai la scuola estiva per recuperare le lezioni di educazione fisica?

SONNY – Beh, cosa vuoi che siano un paio di corsette al mattino.

ROGER – Ehi Patty sei pronta ad avere una nuova stella nel campo? Salto in lungo meglio di Zuko.

FRENCHY – Spero che tu durerai di più...

KENICKIE – Cosa stai dicendo?

FRENCHY – Come se non lo sapessi... Danny ha lasciato la squadra!

ROGER – Come mai?

Danny entra.

FRENCHY – Chiedetelo a lui stesso. Eccolo che arriva.

Patty esce.

DANNY – Ciao ragazzi. Pronti per l'estate?

KENICKIE – Cosa combini amico?

DANNY – Are you referring to the fact that I have left the team?

KENICKIE – “I am referring to the fact” (*imitating Danny*) that you haven’t told us.

DANNY – I’ve been busy with... other things.

KENICKIE – So busy that you haven’t had time for your best friends? Are you avoiding us by chance?

DANNY – No... What’re you saying... I wasn’t avoiding you... It is that... I had to recover many subjects... I think I’ll go to the College next year and... I would really like to win over Sandy again.

ROGER – How boring you’ve become, Zuko.

SONNY –You’re talking like a little girl now! (*He laughs.*)

DANNY – Stop it.

KENICKIE – Come on Zuko, don’t take on so. You’ve changed so much and... and nothing is as it was before. We miss you!

DANNY – It’s just that I thought you wouldn’t understand me.

KENICKIE – We’re friends, aren’t we? Listen... Tell me everything. Why don’t we go for a ride in my new car? I have to tell you something about Rizzo, too.

DANNY – I’ll come and see you, don’t worry. Ok.

Rizzo and the Pink Ladies enter.

RIZZO – Hey, Zuko! Look here!

DANNY – Sandy! Wow!

SANDY – What’s it to ya, Zuko?

DANNY – You changed!

DANNY – Ti riferisci al fatto che ho mollato la squadra?

KENICKIE – “Mi riferisco al fatto” (*imita Danny.*) che non ce l’hai detto.

DANNY – Ero occupato con... altre cose.

KENICKIE – Così occupato da non avere più tempo per i tuoi migliori amici? Ci stai evitando per caso?

DANNY – No... Cosa dici... Non vi stavo evitando... È che... Dovevo recuperare in tante materie... Penso che andrò al College l’anno prossimo e... vorrei tanto riconquistare Sandy.

ROGER – Come sei diventato noioso, Zuko.

SONNY – Stai parlando come una femminuccia adesso! (*Ride.*)

DANNY – Lasciamo stare.

KENICKIE – Dai Zuko, non te la prendere. Sei cambiato così tanto e... e niente è più come prima. Ci manchi!

DANNY – È che... pensavo che non mi avresti capito...

KENICKIE – Siamo amici, no? Senti... Raccontami tutto. Perché non facciamo un giro con la mia nuova macchina? Anche io ti devo raccontare qualcosa a proposito di Rizzo.

DANNY – Verrò a vederti, non preoccuparti. Ok.

Rizzo e le Pink Ladies entrano.

RIZZO – Ehi, Zuko! Guarda qui!

DANNY – Sandy! Wow,

SANDY – Cos’hai, Zuko?

DANNY – Sei cambiata!

SANDY – Oh, I'm always myself!

DANNY – Uh-huh.

SANDY – Tell me about it, man!

Danny and Sandy sing: "You're the one that I want".

DANNY – I GOT CHILLS THEY'RE MULTIPLYIN'
AND I'M LOSIN' CONTROL
'CAUSE THE POWER YOU'RE SUPPLYIN'
IT'S ELECTRIFYIN'

SANDY – YOU BETTER SHAPE UP
'CAUSE I NEED A MAN
AND MY HEART IS SET ON YOU
YOU BETTER SHAPE UP
YOU BETTER UNDERSTAND
TO MY HEART I MUST BE TRUE

DANNY – NOTHIN' LEFT

BOTH – NOTHIN' LEFT FOR ME TO DO
YOU'RE THE ONE THAT I WANT
OO OO OO HONEY
THE ONE THAT I WANT
OO OO OO HONEY
THE ONE THAT I WANT
OO OO OO
THE ONE I NEED
OH YES INDEED

SANDY – IF YOU'RE FILLED WITH AFFECTION
YOU'RE TOO SHY TO CONVEY
MEDITATE IN MY DIRECTION
FEEL YOUR WAY... OW!

SANDY – Oh, ...sono sempre io!

DANNY – Uh-huh.

SANDY – Dimmi qualcosa!

Danny e Sandy cantano: "Tu sei quello che voglio".

DANNY – HO UNA SENSAZIONE DI FREDDO CHE STA AUMENTANDO
E STO PERDENDO IL CONTROLLO
PERCHÉ IL POTERE CHE STAI RIFORNENDO
È ELETTRIZZANTE!

SANDY – È MEGLIO CHE TI TIRI SU
PERCHÉ HO BISOGNO DI UN UOMO
E IL MIO CUORE È SALDO SU DITE
È MEGLIO CHE TI TIRI SU
È MEGLIO CHE TU CAPISCA
CHE DEVO ESSERE SINCERA COL MIO CUORE

DANNY – PIÙ NIENTE

ENTRAMBI – PIÙ NIENTE DA FARE PER ME
TU SEI L'UNICO CHE VOGLIO
OO OO OO TESORO
L'UNICO CHE VOGLIO
OO OO OO TESORO
L'UNICO CHE VOGLIO
OO OO OO
L'UNICO DI CUI HO BISOGNO
OH SÌ DAVVERO

SANDY – SE TU SEI COLMO DI AFFETTO
SEI TROPPO TIMIDO PER COMUNICARE
MEDITA NELLA MIA DIREZIONE
SENTI LA TUA STRADA

DANNY – I BETTER SHAPE UP
'CAUSE YOU NEED A MAN
OO, OO OO...

SANDY – I NEED A MAN
WHO CAN KEEP ME SATISFIED

DANNY – I BETTER SHAPE UP
IF I'M GONNA PROVE
OO, OO OO...

SANDY – HE'D BETTER PROVE
THAT MY FAITH IS JUSTIFIED

DANNY – ARE YOU SURE?

BOTH – YES I'M SURE DOWN DEEP INSIDE

BOTH – YOU'RE THE ONE THAT I WANT
OO OO OO HONEY
THE ONE THAT I WANT
OO OO OO HONEY
THE ONE THAT I WANT
OO OO OO
THE ONE I NEED
OH YES INDEED

KENICKIE – Rizzo, though you don't believe me, I just want to stay close to you...

RIZZO – Hey, Kenickie, you wanna to dance?

KENICKIE – Are you sure you should... you, in your condition?

RIZZO – It was a false alarm, but thanks for staying with me.

Rizzo and Kenickie hug.

DANNY – Hey, Sandy, I still got my ring! I guess you're still mad at me, huh?

SANDY (*throws the ring at him*) – Nah!

DANNY – È MEGLIO CHE MI TIRI SU
PERCHÉ HAI BISOGNO DI UN UOMO
OO, OO, OO...

SANDY – HO BISOGNO DI UN UOMO
CHE MI POSSA ACCONTENTARE

DANNY – È MEGLIO CHE MI TIRI SU
CI PROVERÒ
OO, OO, OO...

SANDY – È MEGLIO CHE LUI PROVI
CHE LA MIA FEDE È GIUSTIFICATA

DANNY – SEI SICURO?

ENTRAMBI – SI SONO SICURO DAL PROFONDO DI ME
TU SEI L'UNICO CHE VOGLIO
OO OO OO TESORO
L'UNICO CHE VOGLIO
OO OO OO TESORO
L'UNICO CHE VOGLIO
OO OO OO
L'UNICO DI CUI HO BISOGNO
OH SÌ DAVVERO

KENICKIE – Rizzo, anche se non mi credi, vorrei esserti vicino...

RIZZO – Ehi, Kenickie, vuoi ballare?

KENICKIE – Sei sicura che puoi... nella tua condizione?

RIZZO – Era un falso allarme, ma grazie che mi sei rimasto vicino.

Rizzo e Kenickie si abbracciano.

DANNY – Ehi, Sandy, ho ancora l'anello! Immagino che tu sia ancora arrabbiata, eh?

SANDY (*butta l'anello*) – Ma va'!

All sing.

OO OO OO
OO OO OO
OO OO OO HONEY
OH YES INDEED
YOU'RE THE ONE THAT I WANT YOU ARE THE ONE FOR
OO OO OO HONEY
THE ONE THAT I WANT YOU ARE THE ONE FOR
OO OO OO HONEY
THE ONE THAT I WANT YOU ARE THE ONE FOR
OO OO OO ONE I NEED YES INDEED
YOU'RE THE ONE THAT I WANT YOU ARE THE ONE FOR
OO OO OO HONEY
THE ONE THAT I WANT YOU ARE THE ONE FOR
OO OO OO HONEY
THE ONE THAT I WANT YOU ARE THE ONE FOR
OO OO OO THE ONE I NEED OH YES INDEED
YOU'RE THE ONE THAT I WANT YOU ARE THE ONE FOR
OO OO OO YEAH!

DANNY – Hey you guys, what do you say if we all get out of here.

SANDY – Hey, French! Do you want to come?

FRENCHY – Sure!

SONNY – And can I come with?

ALL – Hmmmm. Ok. *(All laugh.)*

ROGER – Hey, Frenchy... *(He hesitates.)*

FRENCHY – Yeah?

ALL – Ask her!!

ROGER – Do you want to go to eat something?

FRENCHY – Are you joking? Yeah, sure!

KENICKIE – Gee, isn't it great the whole gang's back together again?

Tutti cantano.

OO OO OO
OO OO OO
OO OO OO TESORO
OH SÌ DAVVERO
TU SEI L'UNICO CHE VOGLIO TU SEI L'UNICO
OO OO OO TESORO
L'UNICO CHE VOGLIO TU SEI L'UNICO
OO OO OO TESORO
L'UNICO CHE VOGLIO TU SEI L'UNICO
OO OO OO L'UNICO DI CUI HO BISOGNO SÌ DAVVERO
TU SEI L'UNICO CHE VOGLIO TU SEI L'UNICO
OO OO OO TESORO
L'UNICO CHE VOGLIO TU SEI L'UNICO
OO OO OO TESORO
L'UNICO CHE VOGLIO TU SEI L'UNICO
OO OO OO L'UNICO DI CUI HO BISOGNO OH SÌ DAVVERO
TU SEI L'UNICO CHE VOGLIO TU SEI L'UNICO
OO OO OO YEAH!

DANNY – Ehi ragazzi, che ne dite se usciamo da qui?

SANDY – Ehi, French! Vuoi venire?

FRENCHY – Certo!

SONNY – E io posso venire?

TUTTI – Hmmmm. Va bene. *(Ridono.)*

ROGER – Ehi, Frenchy... *(Esita.)*

FRENCHY – Sì?

TUTTI – Chiediglielo!

ROGER – Vuoi andare a mangiare qualcosa?

FRENCHY – Stai scherzando? Sì certo!

KENICKIE – Non è grandioso che tutto il gruppo è di nuovo riunito?

DANNY – Yeah, that’s so cool. Well, all I can say is:
A WOP BOP A LOO BOP A WOP BAM BOOM

All sing.

ALL – WE GO TOGETHER LIKE
RAMA-LAMA-LAMA KA-DING-IT-Y DING DE DONG
REMEMBERED FOREVER AS
SHOO BOP SHA WADDA WADDA YIPPITY BOOM DE BOOM
CHANG CHANG CHANGITY CHANG SHOO BOP
WE’LL ALWAYS BE LIKE ONE
WA – WA – WA – WAH
WHEN WE GO OUT AT NIGHT
AND STARS ARE SHINING BRIGHT
UP IN THE SKIES ABOVE
OR AT THE HIGH SCHOOL DANCE
WHERE YOU CAN FIND ROMANCE
MAYBE IT MIGHT BE LO-O-O-O-OVE

RAMA-LAMA-LAMA KA-DING-IT-Y DING DE DONG
SHOO BOP SHA WADDA WADDA YIPPITY BOOM DE BOOM
CHANG CHANG CHANGITY CHANG SHOO BOP
DIP-DA-DIP DA-DIP DOO WOP A DOO BE DOO
BOODEGY BOOGEDY BOOGEDY BOOGEDY
SHOOBY DOO WOP SHA BOP
SHA-NA-NA-NA-NA-NA-NA-NA
YIPPITY DIP DE DOOM

A WOP BOP A LOO BOP
A WOP BOP A LOO BOP
A WOP BOP A LOO BOP A WOP BAM BOOM!

KENICKIE – I’LL HAVE ME OVERHEAD LIFTERS
WITH FOUR BARREL
QUADS OH YEAH

DANNY – Sì, è davvero fantastico. Bene, tutto quello che posso dire è:
A WOP BOP A LOO BOP A WOP BAM BOOM

Tutti cantano.

TUTTI – ANDIAMO INSIEME COME
RAMA-LAMA-LAMA KA-DING-IT-Y DING DE DONG
RICORDATO PER SEMPRE COME
SHOO BOP SHA WADDA WADDA YIPPITY BOOM DE BOOM
CHANG CHANG CHANGITY CHANG SHOO BOP
SAREMO SEMPRE COME UNO
WA – WA – WA – WAH
QUANDO USCIAMO DI SERA
E LE STELLE BRILLANO LUMINOSE
LASSÙ NEL CIELO
O AL BALLO DELLE SUPERIORI
DOVE PUOI TROVARE UNA STORIA D’AMORE
FORSE POTREBBE ESSERE AMORE

RAMA-LAMA-LAMA KA-DING-IT-Y DING DE DONG
SHOO BOP SHA WADDA WADDA YIPPITY BOOM DE BOOM
CHANG CHANG CHANGITY CHANG SHOO BOP
DIP-DA-DIP DA-DIP DOO WOP A DOO BE DOO
BOODEGY BOOGEDY BOOGEDY BOOGEDY
SHOOBY DOO WOP SHA BOP
SHA-NA-NA-NA-NA-NA-NA-NA
YIPPITY DIP DE DOOM

A WOP BOP A LOO BOP
A WOP BOP A LOO BOP
A WOP BOP A LOO BOP A WOP BAM BOOM!

KENICKIE – MI SERVONO ALCUNI ELEVATORI
E DELLE SERIE DI QUATTRO
CILINDRI OH YEAH

DANNY – KEEP TALKIN' WOOH KEEP TALKIN'

KENICKIE – A FUEL INJECTION CUT-OFF
AND CHROME PLATED RODS OH YEAH

DANNY – I'LL GET THE MONEY I GOT TO GET THE MONEY

KENICKIE – WITH A FOUR SPEED ON THE FLOOR
THEY'LL BE WAITIN' AT THE DOOR
ALL THE GIRLS THINK WE'RE FIT THIS AINT NO TIME TO QUIT
IN GREASED LIGHTNIN'

ALL – GO – GO – GO
GO GO GO GO GO GO GO GO

KENICKIE – GO GREASED LIGHTNIN'
YOU'RE BURNIN' UP THE QUARTER MILE

ALL – GREASED LIGHTNIN'
GO GREASED LIGHTNIN'

KENICKIE – GO GREASED LIGHTNIN'
YOU'RE COASTIN' THROUGH
THE HEAT LAP TRIALS

ALL – GREASED LIGHTNIN'
GO GREASED LIGHTNIN'

KENICKIE – I AIN'T A BRAGGIN' MY SUPER WAGON
WE ARE SO FIT
NO TIME TO QUIT
YOU ARE SUPREME THE CHICKS'LL SCREAM
FOR GREASED LIGHTNIN' YEAH
FOR GREASED LIGHTNIN' YEAH
FOR GREASED LIGHTNIN' YEAH
FOR GREASED LIGHTNIN' LIGHTNIN'
LIGHTNIN' LIGHTNIN' LIGHTNIN' LIGHTNIN'

DANNY – CONTINUA A PARLARE WOOH CONTINUA A PARLARE

KENICKIE – INIEZIONE SEPARATA
E BIELLE CROMATE OH YEAH

DANNY – PRENDERÒ I SOLDI
DEVO PRENDERE I SOLDI

KENICKIE – CON UNA QUATTRO MARCE PER STRADA
LORO ASPETTERANNO ALLA PORTA
TUTTE LE RAGAZZE PENSANO CHE SIAMO BELLI NON C'È TEMPO DA PERDERE
NEL FULMINE ALLA BRILLANTINA

TUTTI – GO – GO – GO
GO GO GO GO GO GO GO GO

KENICKIE – VAI FULMINE ALLA BRILLANTINA
BRUCI IL QUARTO DI MIGLIO

TUTTI – FULMINE ALLA BRILLANTINA
VAI FULMINE ALLA BRILLANTINA

KENICKIE – VAI FULMINE ALLA BRILLANTINA
SUPERI SENZA SFORZO
IL GIRO DI PROVA DELLA GARA

TUTTI – FULMINE ALLA BRILLANTINA
VAI FULMINE ALLA BRILLANTINA

KENICKIE – NON MI STO DANDO ARIE LA MIA SUPER AUTO
SIAMO TROPPO BELLI
NON PERDIAMO TEMPO
SEI FANTASTICA LE RAGAZZE URLERANNO
PER IL FULMINE ALLA BRILLANTINA YEAH
PER IL FULMINE ALLA BRILLANTINA YEAH
PER IL FULMINE ALLA BRILLANTINA YEAH
PER IL FULMINE ALLA BRILLANTINA FULMINE
FULMINE FULMINE
FULMINE FULMINE

DANNY – SUMMER LOVIN' HAD ME A BLAST

SANDY – SUMMER LOVIN' HAPPENED SO FAST

DANNY – MET A GIRL CRAZY FOR ME

SANDY – MET A BOY CUTE AS CAN BE

BOTH – SUMMER DAYS
DRIFTING AWAY TO AH OH
THOSE SUMMER NIGHTS
WOH WOH WOH

SANDY – HE GOT FRIENDLY HOLDING MY HAND

DANNY – SHE GOT FRIENDLY DOWN IN THE SAND

SANDY – HE WAS SWEET JUST TURNED EIGHTEEN

DANNY – SHE WAS GOOD YA KNOW WHAT I MEAN

BOTH – SUMMER HEAT BOY AND GIRL MEET
THEN UH OH THOSE SUMMER NIGHTS
WOH WOH WOH
COULD SHE GET ME A FRIEND?

FRENCHY – HIT 'EM AGAIN RYDELL RING TAILS
TEAR 'EM APART RED AND -

VINCE – BORN TO HAND JIVE BABY
BORN TO HAND JIVE BABY
BORN TO HAND JIVE BABY
BORN TO HAND JIVE BABY WOH

ALL – WE'RE FOR EACH OTHER
LIKE WOP BOP A LOO MOP A WOP BAM BOOM
JUST LIKE MY BROTHER IS
SHA-NA-NA-NA-NA-NA-NA-NA
YIPPITY DIP DE DOOM
CHANG CHANG CHANGITY CHANG SHOO BOP
WE'LL ALWAYS BE TOGETHER TOGETHER

DANNY – GLI AMORI ESTIVI MI HANNO FATTO ESPLODERE

SANDY – GLI AMORI ESTIVI SONO AVVENUTI COSÌ VELOCEMENTE

DANNY – HO INCONTRATO UNA RAGAZZA PAZZA DI ME

SANDY – HO INCONTRATO UN RAGAZZO DAVVERO MOLTO CARINO

ENTRAMBI – I GIORNI D'ESTATE
SVANISCONO LENTAMENTE
MA OH QUELLE NOTTI D'ESTATE
WOH WOH WOH

SANDY – È STATO GENTILE STRINGENDO LA MIA MANO

DANNY – È STATA GENTILE SULLA SABBIA

SANDY – ERA DOLCE AVEVA APPENA COMPIUTO DICIOOTTO ANNI

DANNY – BEH È STATA BRAVA SAI COSA INTENDO

ENTRAMBI – CALORE ESTIVO RAGAZZO E RAGAZZA SI INCONTRANO
MA OH QUELLE NOTTI D'ESTATE
WOH WOH WOH
PUÒ PRESENTARMI UN'AMICA?

FRENCHY – COLPISCILI ANCORA RYDELL STRAPPA LE LORO
CODE AD ANELLI ROSSE E

VINCE – NATO PER HAND JIVE PICCOLA
NATO PER HAND JIVE PICCOLA
NATO PER HAND JIVE PICCOLA
NATO PER HAND JIVE PICCOLA WOH

TUTTI – NOI SIAMO L'UNO PER L'ALTRA
COME WOP BOP A LOO MOP A WOP BAM BOOM
PROPRIO COME MIO FRATELLO È
SHA-NA-NA-NA-NA-NA-NA-NA
YIPPITY DIP DE DOOM
CHANG CHANG CHANGITY CHANG SHOO BOP
NOI SAREMO SEMPRE INSIEME INSIEME

WE'LL ALWAYS BE TOGETHER
WE'LL ALWAYS BE TOGETHER
CHANG CHANG CHANGITY CHANG SHOO BOP
CHANG CHANG CHANGITY CHANG SHOO BOP
WE GO TOGETHER LIKE

RAMA-LAMA-LAMA KA-DING-IT-Y DING DE DONG
WHO PUT THE BOP IN THE BOP SHU BOP SHU BOP
WHO PUT THE RAM IN THE RAMA-LAMA DING DONG

A WOP BOP A LOO BOP
A WOP BOP A LOO BOP
A WOP BOP A LOO BOP
A WOP BAM BOOM.

THE END

NOI SAREMO SEMPRE INSIEME
NOI SAREMO SEMPRE INSIEME
CHANG CHANG CHANGITY CHANG SHOO BOP
CHANG CHANG CHANGITY CHANG SHOO BOP
NOI ANDIAMO INSIEME COME

RAMA-LAMA-LAMA KA-DING-IT-Y DING DE DONG
WHO PUT THE BOP IN THE BOP SHU BOP SHU BOP
WHO PUT THE RAM IN THE RAMA-LAMA DING DONG

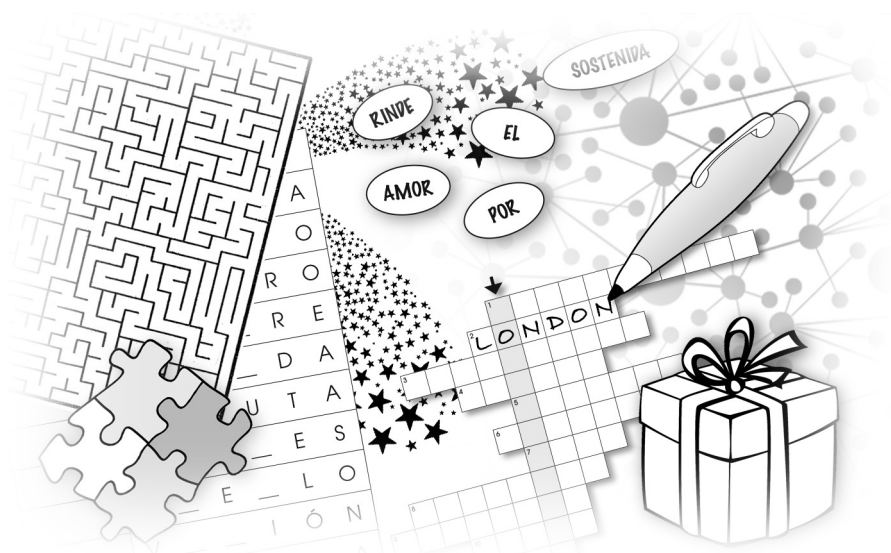
A WOP BOP A LOO BOP
A WOP BOP A LOO BOP
A WOP BOP A LOO BOP
A WOP BAM BOOM.

FINE

ENJOY YOURSELF WITH OUR GAMES!

Practical exercises edited by Gianfranca Olivieri
Theatrical Season 2019/2020

GREASE



Solve the exercises and deliver the schedules to your teacher who can send us all the works by **30/03/2020!**

You'll receive a **gadget** and you'll participate in the draw of a **final prize!**

FILL IN THE FORM IN BLOCK LETTERS USING A PEN

F M

School:

N.: Address:

Postcode: Town: Province:

Telephone:

English teacher:

Class:

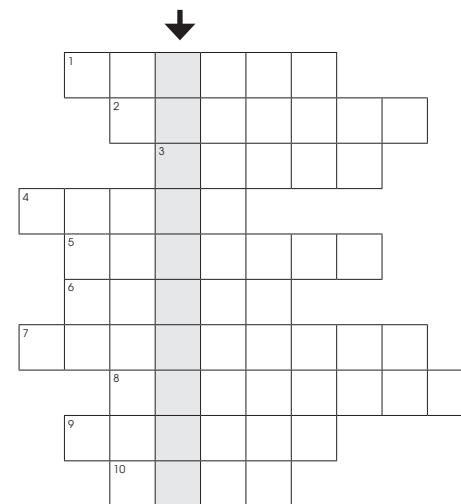
Date

1. PUZZLE

What type of story is Grease?

Find the missing words in the sentences below, taken from the text, and write them in the puzzle.

1. Roger asks Danny where he has been all
2. Sandy says that she has to grow up and have more
3. Sandy has Champagne.
4. Sonny says that Lady Lynch him.
5. Danny calls Kenickie's car a heap.
6. Rizzo asks Danny if he is going to the tomorrow night.
7. Sandy comes from
8. Rizzo doesn't want
9. Patty says that Danny is a lady
10. Sandy says Danny was a gentleman.



Now read the column under the arrow and you'll find the solution.

Solution:

2. LETTERS AND NUMBERS

What does Danny want to keep?

12 sentences, taken from the text, have been divided in two parts. Match each "beginning" in box (A) to its corresponding "ending" in box (B) in order to read the complete sentence.

Example: ① I'm saving up *to buy a car* = **I**

BOX (A)

PART 1 (BEGINNING)

- ① I'm saving up
- 2 You got booted
- 3 Don't feel bad if we bump
- 4 What're ya
- 5 I would really like to win
- 6 She keeps taking
- 7 That's a fine way
- 8 You are getting ready to show
- 9 Hey, Rizzo, I hear
- 10 Who would ever thought Zuko had punked
- 11 Can't ya sneak
- 12 Come on Zuko, don't take

BOX (B)

PART 2 (ENDING)

- | | |
|----------|----------------------------|
| E | over Sandy again. |
| M | out on us? |
| G | you're knocked up! |
| M | out of Beauty School. |
| B | to start the new semester. |
| A | away? |
| N | on so. |
| I | to buy a car. |
| G | up to, Riz? |
| A | you out. |
| A | you back. |
| I | off your legs. |

Now match letters and numbers in BOX (C) and you'll find the solution.

BOX (C)

| | | | | | | | | | | | |
|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|-----------|-----------|-----------|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| I | | | | | | | | | | | |

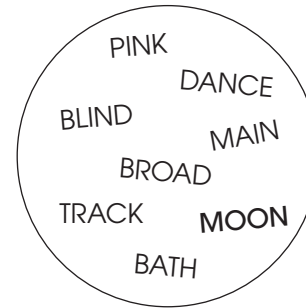
Solution: HIS AS

3. RIDDLE

How does Frenchy call her "angel"?

8 compound nouns, taken from the text, have been divided: the first part is in BALL (A) and the second in BALL (B). Match each word in BALL (A) to the appropriate one in BALL (B) and write them on the broken lines in BOX (C).

BALL (A)



BALL (B)



BOX (C)

| COMPOUND NOUNS | |
|----------------|--|
| 1 | <u>M</u> <u>O</u> <u>O</u> <u>N</u> _ _ <u>L</u> <u>I</u> <u>G</u> <u>H</u> <u>T</u> _ _ |
| 2 | _ _ <u>O</u> _ _ _ _ <u> </u> _ _ _ _ |
| 3 | <u>B</u> _ _ _ _ _ _ <u> </u> _ _ _ _ |
| 4 | _ _ <u>T</u> _ _ _ _ <u> </u> _ _ _ _ |
| 5 | _ <u>I</u> _ _ _ _ _ _ <u> </u> _ _ _ _ |
| 6 | _ _ _ <u>N</u> _ _ _ _ _ _ <u> </u> _ _ _ _ |
| 7 | _ <u>R</u> _ _ _ _ _ _ <u> </u> _ _ _ _ |
| 8 | _ _ _ _ <u>E</u> _ _ _ _ <u> </u> _ _ _ _ |

Now read the letters in the circles and you'll find the solution.

Solution:

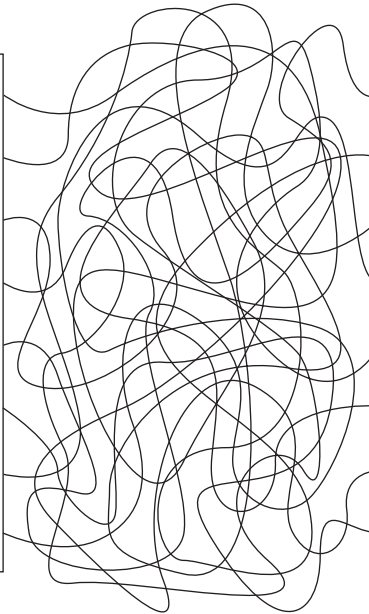
4. WINDING LINES

Each word in Box (A), taken from the text, refers to a character of the play. Match each word to the appropriate character in Box (B) and write each letter in Box (C).

Example: ① CONFIDENT = KENICKIE **W**

BOX (A) WORD

- ① CONFIDENT
- 2 DREAMER
- 3 ROMANTIC
- 4 TOUCHY
- 5 BORING
- 6 LOVER
- 7 AMBITIOUS
- 8 OUTGOING



BOX (B) CHARACTERS

- D** LYNCH
- N** VINCE
- L** SANDY
- E** CHA-CHA
- L** RIZZO
- W** KENICKIE
- E** FRENCHY
- O** DANNY

Now match letters to numbers in BOX (C) and you'll read a nice compliment!

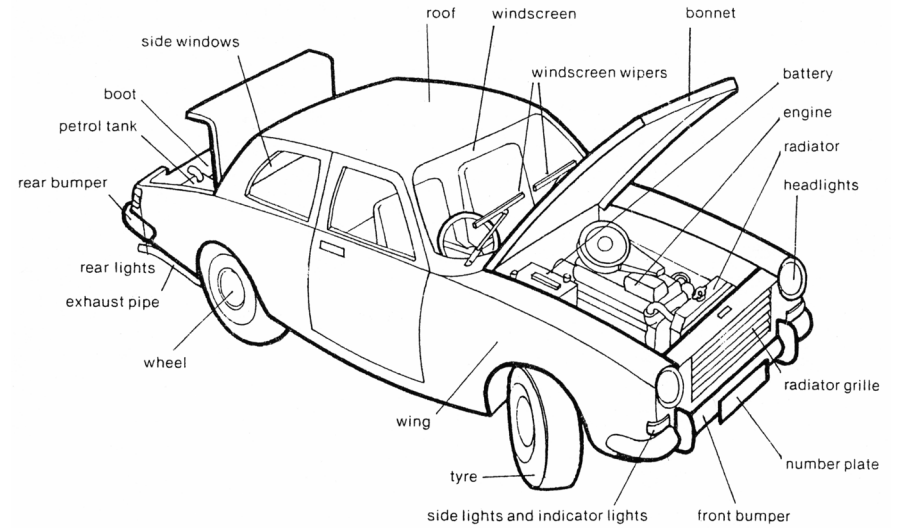
BOX (C)

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
|----------|---|---|---|---|---|---|---|
| W | | | | | | | |

Solution:

5. A SPOT OF RELAXATION

In the crazy '50s! The car was one of the symbols of the American young generation.



TEXT ANALYSIS

- **The plot**

1) When and where does the musical take place?

.....
.....
.....

2) How did Sandy and Danny meet for the first time?

.....
.....
.....

3) Where does the dance contest take place and who are the winners?

.....
.....
.....

4) How does the *musical* end?

.....
.....
.....

- **The characters**

5) What are the names of the individuals in the group of boys? And those in the group of girls?

.....
.....
.....

6) Describe the character of Sandy.

.....
.....
.....

7) Who tries to help Rizzo when she is thought to be expecting a baby?

.....
.....
.....

8) Why does Danny treat Sandy with detachment?

.....
.....
.....

- **Film/theatre references**

9) Do you know the title of other well-known *musicals*?

.....
.....
.....

10) Who are the most famous stars in the film version of the *musical*, 1978, directed by Randal Kleiser?

.....
.....
.....

11) Have you seen the Italian version of the *musical* and, if "yes", where?

.....
.....
.....

INFORMATIVA “CONCORSO A PREMI”

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 13 del Regolamento Europeo n. 2016/679 (di seguito il “Regolamento”), Le forniamo le seguenti informazioni relative al trattamento dei dati personali che Lei ci conferisce per la gestione dei concorsi a premi promossi dalla Società.

1. Titolare del trattamento

Titolare del trattamento è Il Palchetto Stage S.a.s. di Fava C. & C. (C.F. e P.IVA 01596850121), con sede legale in Busto Arsizio (VA), Via Montebello n. 14/16, telefono 0331/677300, fax 0331/677228, indirizzo mail info@palketto.it, indirizzo PEC palchetto@legalmail.it (di seguito la “Società”).

2. Dato personale

Per dato personale si intende qualsiasi informazione che La riguarda ed è a Lei riferibile. Nello specifico il trattamento riguarderà i seguenti dati: nome, cognome, residenza, recapiti telefonici, eventuale istituto scolastico di appartenenza e classe di insegnamento (di seguito i “Dati”).

3. Finalità del trattamento

I Suoi Dati verranno trattati per la gestione dei concorsi a premi promossi dalla Società.

4. Base giuridica del trattamento

Il trattamento dei Suoi Dati per la finalità indicata al precedente punto 3) trova base giuridica nel consenso da Lei espresso.

5. Modalità del trattamento

Nell'ambito della finalità indicata al precedente punto 3), il trattamento dei Suoi Dati avverrà in forma cartacea e mediante strumenti elettronici, nel rispetto delle disposizioni normative in materia di trattamento dei dati personali, adottando le misure di sicurezza adeguate.

Il trattamento dei Suoi Dati sarà gestito da personale appositamente formato e istruito, proprio per garantirne l'adeguata sicurezza e riservatezza, nonché per evitare rischi di perdita e/o distruzione e accessi da parte di soggetti non autorizzati.

6. Comunicazione e diffusione dei Dati

Nei limiti strettamente pertinenti alla finalità indicata al precedente punto 3), i Suoi Dati possono essere comunicati a soggetti interni alla Società appositamente autorizzati e formati in materia di trattamento dei dati personali, che svolgono attività connesse e strumentali alla gestione delle prenotazioni (ad esempio il personale amministrativo, organizzativo ecc.).

In caso di necessità, per attività legate alla gestione e manutenzione dei sistemi informatici e del sito web, i Dati possono essere trattati da Computer Time S.r.l. e da Mediatech S.r.l., specificamente nominati Responsabili del Trattamento.

Se espressamente previsto dallo specifico concorso a premi, i Dati (nome, cognome, sede dell'istituto scolastico di appartenenza) del vincitore saranno pubblicati nel successivo numero del “PALKETTOSTAGE NEWS” all'interno della sezione “Giochi”.

7. Periodo di conservazione dei Dati

I Suoi Dati saranno conservati per il periodo di 1 anno dalla data di raccolta degli stessi, fermo restando in ogni caso la possibilità di revoca del consenso come da successivo punto 8).

8. Diritti dell'interessato

Con riferimento ai Suoi Dati, Lei ha il diritto di chiedere alla Società con le modalità indicate dal Regolamento:

- l'accesso, nei casi previsti (art.15);
- la rettifica dei Dati inesatti e l'integrazione di quelli incompleti (art. 16);
- la cancellazione dei Dati per i motivi previsti (art. 17), come ad esempio quando non siano più necessari rispetto alle finalità sopra indicate o non siano trattati nel rispetto del Regolamento;
- la limitazione di trattamento per le ipotesi previste (art. 18), come nel caso si contesti l'esattezza dei Dati e occorra verificarne la correttezza;
- la portabilità, vale a dire il diritto di ricevere, nei casi previsti (art. 20), in un formato strutturato di uso comune e leggibile da dispositivo automatico i Dati e di trasmettere detti Dati ad un altro titolare del trattamento;
- l'opposizione al trattamento, nei casi previsti (art. 21).

In relazione alla finalità di cui al precedente punto 3), Lei ha altresì il diritto di revocare il consenso in qualsiasi momento senza pregiudicare la liceità del trattamento prestato prima della revoca.

Tutti i diritti sopra elencati potranno da Lei essere esercitati rivolgendosi a Il Palchetto Stage S.a.s. di Fava C. & C. all'indirizzo di posta elettronica palchetto@legalmail.it .

9. Reclamo

Nel caso ritenga che il trattamento dei Suoi Dati violi le disposizioni contenute nel Regolamento, Lei ha il diritto di proporre reclamo al Garante per la protezione dei dati personali secondo quanto previsto dall'art. 77 del Regolamento stesso.

10. Natura del conferimento dei Dati

Il conferimento dei Suoi Dati è requisito necessario per consentire di gestire i concorsi a premi promossi dalla Società.

Il mancato conferimento anche parziale dei Suoi Dati comporta l'oggettiva impossibilità di procedere in tal senso.

11. Trasferimento dei Dati all'estero

I Suoi Dati sono conservati presso la sede della Società e su server ubicati nell'Unione Europea.

La Società

Io sottoscritto (nome e cognome) _____ dichiaro di aver letto l'informativa sopra estesa e

esprimo non esprimo

il consenso al trattamento dei miei Dati per la gestione del concorso a premi (*)

Data _____ Firma Docente _____

(*) in assenza di consenso non si potrà partecipare al concorso a premi